

64. MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL ŠIBENIK - HRVATSKA 22.6.-6.7.2024.

64TH INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL
ŠIBENIK - CROATIA
22ND JUNE - 6TH JULY 2024





MDF
ICF

ŠIBENIK
CROATIA

64. MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL ŠIBENIK – HRVATSKA
THE 64TH INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL ŠIBENIK – CROATIA

Šibenik

Grad kulture i spomeničke baštine
pod zaštitom UNESCO-a

a city of culture and monumental
heritage under the UNESCO
protection



Grad Šibenik



64. Međunarodni dječji festival održava se pod visokim
pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske

Zorana Milanovića

The 64th International Children's Festival
in Šibenik, Croatia is held under the high auspices of the
President of the Republic of Croatia

Mr Zoran Milanović

Što za mene znači Međunarodni dječji festival?

Za mene su to lastavice koje se u zamršenoj koreografiji obrušavaju nad Ljetnom pozornicom dok se čuje žamor publike koja očekuje uprizorenje nepoznatih čudesa.

Trgici ispunjeni djecom koja stvaraju umjetnost.

Prozor u svijet, puno njih, s kojih nam umjetnici omogućuju pogled u svijet kako bi proširili spoznaje i potakli maštu osnažujući naše zajedničke ljudske vrijednosti.

Rađanje prijateljstava koja traju, neograničena prostorom i vremenom.

Djeca koja pjevaju, plešu, smiju se, stvaraju umjetnost, promatraju umjetnost.

Novinari od zanata koji su pri ruci djeci kad treba obaviti intervju s umjetnicima, napisati članak i osvrniti ili objaviti video uratke.

Umjetnici, kritičari, učeni ljudi koji sjede za stolom na tiskovnoj konferenciji, obuzeti znatiželjom dok istražuju djela kako bi otkrili, razumjeli i osvijetlili nakane i učinke tih istih djela. (Nikada neću zaboraviti tiskovnu konferenciju na kojoj je za sadržaj i stil jedne lutkarske predstave rečeno da im nedostaje originalnosti i autentičnosti. Ravnatelj jednog hrvatskog lutkarskog kazališta je tada rekao: „Moramo pomoći našoj braći i sestrama da pronađu svoj put.”)

Plesači u kolu, odjeveni u narodne nošnje dok se drže za ruke i skladno se kreću, utjelovljujući tako metaforu zajedničkog cilja te živog i živahnog naslijeđa kulture.

Predivna klapska pjesma koja odzvanja kamenim ulicama Šibenika.

Kameni pločnici okupani suncem, ulice ukrašene raznobojnim zastavicama i ispunjene obiteljima, vatromet u šibenskoj luci koji bliješti iznad kupole katedrale sv. Jakova, festivalska zastava koja se vijori na Ljetnoj pozornici.

Tijekom Domovinskog rata, Festival je odigrao zadivljujuću ulogu, uz mnoga iskustva koja su Boba i mene duboko dirnula.

Predstave u skloništim, podrumima, izbjegličkim kampovima, selima, u školi koja je pretvorena u mjesto boravka za starije i nemoćne izbjeglice iz Bosne i Hercegovine, na brojnim otocima (uključujući Krapanj, gdje sam, bježeći od Boba, uletio u ruke bezazlenog, visokog policajca). Čak i u vojnom kampu u borovoj šumi. Po završetku naše predstave, vojnici su plesali i pjevali, vrtjeli su nas oko sebe i dizali na ramena.

Djeca koja drvene zaštitne barikade ispred zgrada oslikavaju vedrim prizorima iz života Šibenika. Posjet dječaku Tomislavu u bolnici, gdje nas je on dočeka na engleskom jeziku.

Poznati pjesnici koji čitaju svoja djela djeci u podrumima.

Djeca iz okolnih sela koja preskaču sjedala u dvorani u Solarisu kako bi došla do prvih redova.

Čitava Hrvatska koja održava festival za Šibenik kad je bilo preopasno organizirati ga u samom gradu, podižući čak i svoje ljetne pozornice.

Pjevanje pjesme *Simple Gifts* s oltara crkava koje su pretrpjele bombardiranja.

Nagovaranje Ante Pulića da nam dopusti nastup u Vodicama u kojima se od početka rata nije održala niti jedna predstava. Djeca koja ustrajavaju u želji da sjede na svojim mjestima dva sata prije nego je zakazan početak predstave, svećenik koji nam kaže da će padati kiša (mi smo rekli da neće i nije padala), čekanje da završi misa u crkvi da svi mogu prisustvovati predstavi – i stvarno jesu, stojeći na svim stranama trga, a onda smo se ja i Bob pridružili čitavom osoblju festivala i satima pjevali zajedno.

Toliko pjesme posvuda ...

Po čemu je Međunarodni dječji festival zapažen i važan?

On iskazuje holističku viziju djece koja su uključena u sve aspekte Festivala, dok ih nadgledaju stručnjaci. Ovaj prozor u svijet pruža jedinstvenu priliku svima koji prate i sudjeluju i pri tome oduševljava, izaziva, nadahnjuje, potiče, hrani i obogaćuje srce, um, tijelo i dušu. Umjetnost šalje poruke na više razina i pomaže nam da budemo svjesniji našeg svijeta, da gledamo i slušamo na jedan novi način, da promišljamo temeljitije i s više suosjećanja. Sudjelovanje u stvaranju umjetnosti razvija maštu i sposobnost rješavanja problema i razmišljanja *out of the box*, dakle razmišljanja izvan usvojenih obrazaca. Neurološkim rječnikom, umjetničke aktivnosti potiču komunikaciju između receptivne i ekspresivne hemisfere mozga. Doživljaj umjetnosti u zajednici je dio naše ljudske ostavštine, tradicije koja se razvijala paralelno s razvojem naše vrste. To je tako važan dio bivanja čovjekom.

Prisjećam se našeg prvog posjeta Festivalu 1991. godine, tijekom kojega je Hrvatska proglasila neovisnost. Kao nekakvo čudno predskazanje, Ukrajina je tada došla s prekrasnom produkcijom *L'enfant et les Sortilèges* (Dijete i čarolije). Produkcija je bila složena, s kompletnim orkestrom, baletom, pjevačima, a kulisa je prekrivala čitavo pročelje gradske vijećnice. Oni su se čak ispričali što nisu mogli postaviti kompletnu scenografiju! Ukrajinskog ministra kulture su pitali kako Ukrajina može opravdati tolika sredstva uložena u umjetnost uz sve financijske nedaće s kojima se suočavala. On je jednostavno odgovorio: „Država bez kulture nije država.”

Neka zauvijek cvjeta Međunarodni dječji festival!

Dana M. Luebke

What does the Međunarodni Dječji Festival mean to me?

Swallows swooping in intricate choreography over the Summer Stage, while audiences buzz in anticipation of unknown wonders to materialize.

Little squares filled with children making art.

A window on the world, or many windows, providing glimpses focused by artists to expand perceptions and stimulate imaginations while reinforcing our shared humanity.

The birth of friendships that continue unrestricted by space and time.

Children singing, dancing, laughing, making art, watching art...

Professional journalists mentoring children to interview artists, write articles and reviews and do video reportage.

Artists, critics, scholars sitting around the press conference table engaging with curiosity, exploring the works presented to uncover, understand and illuminate the intentions and effects of the work. (I will never forget a press conference when the content and style of a puppet production was deemed by the critics to be lacking in originality and authenticity. The director of another Croatian puppet company then said, "we must help our brothers and sisters to find their way.")

Circles of dancers in traditional clothing holding hands and moving in harmony – an embodied metaphor of shared purpose, and a living, breathing, moving legacy of culture.

The marble stones of Šibenik resonating with the beautiful harmonies of Klapa ensembles.

Sunshine on marble pavements, streets decorated with colourful triangular flags filled with families, fireworks over the dome of Sv. Jacob and reflected in the harbour, the festival flag flying over the Summer Stage...

During the War for the Homeland, the Festival played an amazing role, and there were many experiences that touched Bob and me deeply.

Performances in bomb shelters, cellars, refugee camps, villages, a school turned into a residence for disabled refugees from Bosnia i Hercegovina, so many islands (including Krapanj, where I jumped into the unsuspecting arms of a tall policeman to escape Bob's Eagle). Even a camp for recruits hidden in a pine forest. After our performance they danced and sang, twirling us around and lifting us on their shoulders.

Children painting the wooden barricades protecting buildings with bright scenes of Šibenik life.

Visiting a boy, Tomaslav, in the hospital and being welcomed by him to Šibenik in English. Famous poets reading their work to children in cellars.

Children from villages climbing over the seats of the auditorium in Solaris to get to the front.

All of Croatia holding the Festival for Šibenik, when it was too dangerous to have it there, even erecting summer stages.

Singing *Simple Gifts* at the chancel in bombed churches.

Convincing Ante Pulic to let us perform in Vodice, which had not had performances since the start of the war. Children insisting they wait in the seats for two hours before the show started, the priest telling us it would rain (we said it wouldn't and it didn't), waiting for the church service to end so everyone could attend – which they did standing on all sides of the square – and then Bob and I joining the entire Festival staff and everyone singing for hours.

So much singing, everywhere...

Why is the Međunarodni Dječji Festival remarkable and important?

It has manifested a holistic vision of children being involved in every aspect of the Festival, mentored by professionals. This window on the world provides a unique opportunity for all those who attend and who participate – delighting, challenging, inspiring, stimulating, nourishing and enriching hearts, minds, bodies and spirits. The arts communicate on many levels and help us to be more aware of our world, to see and hear in new ways, to think more deeply and with more compassion. Participating in art making develops the imagination and the ability to solve problems and to think “out of the box”. Neurologically, art activities stimulate the communication between the receptive and expressive hemispheres of the brain. Experiencing art in community is part of our human heritage, traditions that evolved concurrently with the development of our species. It is such an important part of being human.

I am reminded of our first visit to the Festival in 1991, during which Croatia declared its independence. In a curious foreshadowing, Ukraine sent a beautiful production of *L'enfant et les Sortilèges*. The production was elaborate, with full orchestra, ballet, singers, and a backdrop that covered the whole facade of the city hall... the company actually apologized for not being able to bring the entire set! The Ukrainian Minister of Culture was asked how Ukraine could justify spending so much on art with the financial problems it faced. He replied simply, “A country without culture is no country.”

May the Međunarodni Dječji Festival flourish forever!

Dana M. Luebke

FESTIVALSKO VIJEĆE 64. MEĐUNARODNOG DJEČJEG
FESTIVALA ŠIBENIK – HRVATSKA
FESTIVAL COMMITTEE OF THE 64th INTERNATIONAL
CHILDREN'S FESTIVAL IN ŠIBENIK, CROATIA

dr. sc. NINA OBULJEN KORŽINEK

ministrica kulture i medija Republike Hrvatske, predsjednica

Minister of Culture and Media of the Republic of Croatia, president of the Festival Committee

dr. med. ŽELJKO BURIĆ

gradonačelnik grada Šibenika

The Mayor of Šibenik

dr. sc. MARKO JELIĆ

župan Šibensko-kninske županije

Prefect of the Šibenik-Knin County

doc. dr. sc. DRAGAN ZLATOVIĆ

predsjednik gradskog vijeća grada Šibenika

President of the Šibenik City Council

PAOLO TIŠLJARIĆ

redatelj, ravnatelj Kazališta Marian Držića, Dubrovnik

Theatre director, Managing Director of Marin Držić Theatre, Dubrovnik

ADAM SKENČIĆ

glumac, predsjednik Hrvatskog centra UNIMA

Actor, President of UNIMA Croatia

ANTONIJA MODRUŠAN

ravnateljica Galerije svetog Krševana, Šibenik

Manager of the St Krševan Gallery, Šibenik

SAVJETNICI ZA FESTIVALSKI PROGRAM 64. MEĐUNARODNOG
DJEČJEG FESTIVALA ŠIBENIK – HRVATSKA
FESTIVAL PROGRAMME ADVISERS FOR THE 64th
INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL IN ŠIBENIK, CROATIA

NINA KLEFLIN

redateljica
Theatre director

FRANKA KLARIĆ

glumica
Actress

ROSA ANGELA GARCIA SARDON

glumica, producentica i redateljica
Actress, producer and theatre director

MARIO KOVAČ

redatelj
Theatre director

JASMIN NOVLJAKOVIĆ

redatelj
Theatre director

MAJA ZRNČIĆ

voditeljica programa Ruksak (pun) kulture pri Ministarstvu kulture i medija RH
A Backpack (full of) Culture – programme leader, Ministry of Culture and Media of
the Republic of Croatia

dr. sc. ANITA TRAVČIĆ

povjesničarka umjetnosti, kustosica u Muzeju grada Šibenika
Art historian and curator of the Šibenik City Museum

JU PULA FILM FESTIVAL

PUBLIC INSTITUTION PULA FILM FESTIVAL



TRG REPUBLIKE HRVATSKE

SVEČANO OTVORENJE ERO S ONOGA SVIJETA

Zagrebačko kazalište lutaka
Jakov Gotovac
Lutkarska opera za djecu



TRAJANJE: **60 min**



DOB: **4+**



Subota, 22. lipnja u 21:00



Skladatelj: Jakov Gotovac
Dirigent: Mladen Tarbuk
Redatelj: Krešimir Dolencić
Dramaturginja: Ana Tonković
Kreator lutaka, scenograf i kostimograf: Patricio Alejandro Aguero
Koreografkinja: Zrinka Bogat-Malus
Oblikovatelj svjetla: Dražen Dundović
Igraju: Jadran Grubišić, Katarina Perica Kirin, Anđelko Petric, Marina Kostelac, Željko Šestić, Borna Galinović, Andrea Baković, Ana Herceg, Sanja Vejnović, Korana Ugrina, Mario Mirković, Janko Popović Volarić, Tin Rožman

Solisti:

Mića (Ero s onoga svijeta): Roko Radovan

Đula: Darija Auguštan

Mlin: Benjamin Šuran

Dom: Marina Kostelac

Mlinar Sima: Željko Šestić

Zbor:

Djevojke: Andrea Baković, Ana Herceg, Sanja

Vejnović, Korana Ugrina

Momci: Mario Mirković, Janko Popović Volarić,

Tin Rožman

Orkestar:

Vlatka Peljhan, prva violina; Zvonimir Krpan,

druga violina; Danko Burić, viola; Lidija

Suchanek Plantarić, cello; Jurica Štelma,

kontrabas; Ana Benić Šalinović, flauta; Jelena

Ilčić, oboa; Danijel Martinović, klarinet; Goran

Juras, fagot; Srđan Peić, rog; Luka Buljan, truba;

Šimun Matišić, udaraljke; Hana Paraušić, harfa

Ero s onoga svijeta najslavnije je djelo hrvatskoga skladatelja Jakova Gotovca i libretista Milana Begovića. Glavni lik je Mića koji traži djevojku kojom bi se oženio. Na majčin se savjet prikazuje kao siromah, kao Ero s onoga svijeta, jer želi biti siguran da ga odabranica Đula iskreno voli. Komični zaplet i vrhunska glazba nadahnuta tradicijama dalmatinskoga zaleđa zasigurno će zaintrigirati čak i najmlađu publiku. Radnja je pojednostavljena tako da djeci bude posve razumljiva, a najslavnije Gotovčeve arije snimili su vrhunski operni pjevači i pjevačice pod ravnanjem maestra Mladena Tarbuka. Velika glumačka podjela i dojmljive lutke jamče scenski spektakl koji će za djecu biti zabavan i poučan uvod u svijet opere.

THE OPENING CEREMONY

ERO THE JOKER

Zagreb Puppet Theatre
Jakov Gotovac
Puppet theatre for children



DURATION: 60 min



AGE: 4+



Saturday, 22nd June at 9:00 p.m.



Composer: Jakov Gotovac
Conductor: Mladen Tarbuk
Director: Krešimir Dolenčić
Playwright: Ana Tonković
Puppet designer, set and costume
designer: Patricio Alejandro Aguero
Choreographer: Zrinka Bogat-Malus
Light designer: Dražen Dundović
Cast: Jadran Grubišić, Katarina Perica Kirin,
Anđelko Petric, Marina Kostelac, Željko Šestić,
Borna Galinović, Andrea Baković, Ana Herceg,
Sanja Vejnović, Korana Ugrina, Mario Mirković,
Janko Popović Volarić, Tin Rožman

Soloists:
Mića (Ero the Joker): Roko Radovan
Đula: Darija Auguštan

Mlin: Benjamin Šuran
Dom: Marina Kostelac
Mlinar Sima: Željko Šestić
Choir:
Girls: Andrea Baković, Ana Herceg, Sanja
Vejnović, Korana Ugrina
Guys: Mario Mirković, Janko Popović Volarić, Tin
Rožman
Orchestra:
Vlatka Peljhan, first violin; Zvonimir Krpan,
second violin; Danko Burić, viola; Lidija
Suchanek Plantarić, cello; Jurica Štelma, double
bass; Ana Benić Šalinović, flute; Jelena Ilčić,
oboe; Danijel Martinović, clarinet; Goran Juras,
bassoon; Srđan Peić, horn; Luka Buljan, trumpet;
Šimun Matišić, percussion; Hana Paraušić, harp

Ero the Joker is the most famous work of Croatian composer Jakov Gotovac and librettist Milan Begović. The main character is Mića, who is searching for a girl to marry. On his mother's advice, he presents himself as a poor man, Ero the Joker, because he wants to be sure that his chosen one, Đula, truly loves him. The comedic plot and outstanding music inspired by the traditions of the Dalmatian hinterland will surely intrigue even the youngest audience. The storyline is simplified to be fully understandable to children, and the most famous arias by Gotovac are recorded by top opera singers under the direction of maestro Mladen Tarbuk. A great cast of actors and impressive puppets guarantee a stage spectacle that will be both entertaining and educational for children, providing an introduction to the world of opera.



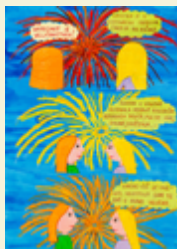
Nedjelja, 23. lipnja

Sunday, 23rd June

TRI, DVA, JEDAN - STRIP JE SPREMAN



READY STEADY GO COMICS



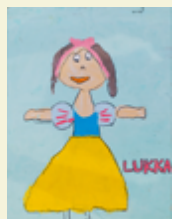
Studio Galerije sv. Krševana
(Galerija Matija) u 12:00

Izložba likovnih radova sa svehrvatskoga
likovnog natječaja za učenike osnovnih škola

Studio of the St Krševan Gallery
(Matija Gallery) at 12:00 p.m.

An exhibition of artworks from the Croatian
art competition for primary pupils

KAD SE MALE RUKE SLOŽE - NEKA CIJELI OVAJ SVIJET BUDE BAJKA



WHEN LITTLE HANDS ARE PUT TOGETHER - MAY THIS WHOLE WORLD BE A FAIRY TALE



Stara gradska jezgra u 12:00

Ulična izložba zastavica sa svehrvatskoga
likovnog natječaja za dječje vrtiće

Old town at 12:00 p.m.

A street exhibition of banners from the
Croatian art competition for kindergartens

ODLAZAK



DEPARTURE



Galerija sv. Krševana u 12:30

St Krševan Gallery at 12:30 p.m.

Cella Anita Celić, akademska grafičarka,
Šibenik

Cella Anita Celić, graphic artist, Šibenik

ZABORAVLJENE STVARI



FORGOTTEN ITEMS



Muzej grada Šibenika u 13:00

Šibenik City Museum at 1.00 p.m.

Agata Lučić, akademska grafičarka, Zagreb

Agata Lučić, graphic artist, Zagreb

Izložbe će biti otvorene do 6. srpnja 2024.

The exhibitions will be open until 6th July, 2024.



SADRŽAJ / CONTENTS



Ljetna pozornica.....	15
Summer venue	15
Program na trgovima i ulicama.....	30
Square and street programme.....	30
Literarni program.....	49
Literary programme	49
Filmski program.....	56
Film programme	56
Radionički program.....	81
Workshop programme.....	81
Prateći program	99
Accompanying programme.....	99



LJETNA
POZORNICA

SUMMER
VENUE

DNEVNIK PAULINE P. THE DIARY OF PAULINE P.

Gradsko kazalište *Žar ptica*, Zagreb
Sanja Polak
Dramska predstava

Žar Ptica City Theatre, Zagreb
Sanja Polak
Theatrical performance

 **TRAJANJE/DURATION: 45 min**

 **DOB/AGE: 7+**

 **Nedjelja, 23. lipnja u 21:30**

Sunday, 23rd June at 9:30 p.m.

Redateljica, dramaturginja i autorica
songova: Snježana Banović
Scenografkinja: Dinka Jeričević
Kostimografkinja: Doris Kristić
Skladatelj: Toni Ostojić
Koreografkinja: Zagorka Živković
Oblikovatelj svjetla: Goran Jurković

Igraju: Nika Ivančić, Dunja Fajdić, Maruška Aras,
Marko Hergešić, Drago Utješanović, Bogdan Ilić

Predstava govori o nizu običnih i neobičnih zgoda iz života desetogodišnjaka. Glavnu riječ vodi nestašna, bistra i znatiželjna, slatka brbljavica Paulina koja redovito, oštrim perom, zapisuje svoje i tuđe životne situacije u dnevnik. Obitelj, prijatelji, susjedi, rođaci i učitelji – otvaraju joj sa svojim svjetonazorima i postupcima brojne teme, od kojih oštroumna Paulina plete iznimno duhovitu dnevničku mrežu. Posao, financije, brak, obitelj, status, moda, mediji, šopinzi, ambicije te brojne manje ili veće devijacije modernog života, teme su koje ova bistra djevojčica opservira poput kolumnistice kakvog uglednog tjednika – dajući, nerijetko, jednostavne recepte za puno ugodniji i zdraviji život od onog koji većina nas živi.

Director, playwright and songwriter: Snježana Banović
Set designer: Dinka Jeričević
Costume designer: Doris Kristić
Composer: Toni Ostojić
Choreography: Zagorka Živković
Light designer: Goran Jurković

Cast: Nika Ivančić, Dunja Fajdić, Maruška Aras,
Marko Hergešić, Drago Utješanović, Bogdan Ilić

The play revolves around a series of ordinary and extraordinary events in the life of a ten-year-old. The main character is a mischievous, bright, and curious, sweet chatterbox named Pauline who regularly records her and others' life situations in her diary with a sharp pen. Family, friends, neighbours, relatives, and teachers – with their worldviews and actions – provide numerous topics, from which the astute Pauline weaves an exceptionally witty diary network. Work, finances, marriage, family, status, fashion, media, shopping, ambitions, and numerous minor or major deviations of modern life are the subjects that this perceptive little girl observes like a columnist for a prestigious weekly – often offering simple recipes for a much more pleasant and healthier life than the one most of us live.



ZNATIŽELJNI SLONIĆ CURIOUS LITTLE ELEPHANT

Sofia Puppet Theatre, Bugarska
Rudyard Kipling
Lutkarska predstava

Sofia Puppet Theatre, Bulgaria
Rudyard Kipling
Puppet show

 **TRAJANJE/DURATION: 55 min**

 **DOB/AGE: 3+**



Ponedjeljak, 24. lipnja u 21:00

Monday, 24th June at 9:00 p.m.

Redatelj i dramaturg: Todor Valov
Oblikovateljica lutaka, scenografkinja i
kostimografkinja: Stefka Kyuvlieva
Skladateljica: Elena Metodieva

Director and playwright: Todor Valov
Puppet designer, set designer and costume
designer: Stefka Kyuvlieva
Composer: Elena Metodieva

Igraju: Maia Bejanska, Elena Rusalieva, Marieta
Petrova, Galina Savova, Georgi Stoyanov, Kamen
Asenov

Cast: Maia Bejanska, Elena Rusalieva, Marieta
Petrova, Galina Savova, Georgi Stoyanov, Kamen
Asenov

U dalekoj prošlosti, svi slonovi su imali male tupe nosove, ali to je zauvijek promijenio jedan slonić. Uvijek je postavljao mnoga pitanja: Zašto je tako, tata?; Zašto je tako, mama?; Zašto, zašto, zašto...? Jednog divnog jutra slonić susretne krokodila, koji nije volio da mu se postavljaju mnoga pitanja. Malom slonu odjednom nos postane velik, bolje reći, dobio je – surlu. Kako se to samo tako dogodilo? E, to će vam otkriti ova predstava.

In the distant past, all elephants had small, blunt noses, but that changed forever because of one little elephant. He always asked many questions: "Why is it like that, Dad?" "Why is it like that, Mum?" "Why, why, why...?" One fine morning, the little elephant met a crocodile, who didn't like being asked many questions. Suddenly, the little elephant's nose grew long; in other words, he got a trunk. How did that happen just like that? Well, this show will reveal the answer.



TRG REPUBLIKE HRVATSKE
REPUBLIKA HRVATSKA SQUARE

IVANIN ČAROBNI ROĐENDAN IVANA'S MAGICAL BIRTHDAY

Kazališno-koncertna dvorana
Ivana Brlić-Mažuranić, Slavonski Brod
Kristina Kegljien
Glazbeno-plesni program

Theatre and concert hall *Ivana Brlić-
Mažuranić*, Slavonski Brod
Kristina Kegljien
Music and dance programme



TRAJANJE/DURATION: **50 min**



DOB/AGE: **6+**



Utorak, 25. lipnja u 21:00

Redatelj: Mario Kovač
Koreograf i odabir glazbenih brojeva: Branko Banković
Dramaturginja: Kristina Kegljien
Oblikovatelj svjetla: Ivan Pešorda
Oblikovatelj tona: Ivan Barišić

Igraju: Darija Vlainić, Valentina Srnojević, Matej Safundžić, učenici OŠ *Vladimir Nazor*, OŠ *Antun Mihanović*, OŠ *Ivan Goran Kovačić*, plesna skupina Fitness centra FLOW, Studio za moderni i klasični ples *Brodski leptirići*

Predvečerje svog posljednjeg rođendana Ivana Brlić-Mažuranić dočekuje kao žena umorna od života i nerazumijevanja okoline. Djeca su joj odrasla i odselila se od kuće, a suprug je uvijek negdje drugdje zbog posla ili zabave. I taman kada ju svlada umor, na granici jave i sna, na sceni se počnu pojavljivati likovi iz njezinih priča. Svi su tu: Bjesomar, Potjeh, Šegrt Hlapić i Gita, Regoč i Kosjenka, Malik Tintilinić i Domaći, Oleh ban i Neva Nevićica, Jagor i baba Poludnica, Palunko i morska bića te brojni drugi likovi koji su postali opće mjesto svih naših odrastanja. Kako bi oraspoložili svoju književnu majku svaka joj priča priređuje koreografiju iznenađenja i sve postaje glazbeno-scenski spektakl koji podsjeća na najzujljivije stranice njezinog bogatog opusa. Umjesto najtužnijeg, Ivanin posljednji rođendan postaje najljepši ikada, uz jedinstveni dar – saznanje kako njena ostavština nastavlja živjeti i nakon njenog odlaska u srcima i mislima sve djece koja vole čitati i gledati bajke!



Tuesday, 25th June at 9:00 p.m.

Director: Mario Kovač
Choreographer and selection of musical numbers: Branko Banković
Playwright: Kristina Kegljien
Light designer: Ivan Pešorda
Sound designer: Ivan Barišić

Cast: Darija Vlainić, Valentina Srnojević, Matej Safundžić, students of *Vladimir Nazor* Primary School, *Antun Mihanović* Primary School, *Ivan Goran Kovačić* Primary School, dance group of the Fitness Centre FLOW, Studio for modern and classical dance *Brodski leptirići*

On the eve of her last birthday, Ivana Brlić-Mažuranić welcomes it as a woman weary of life and misunderstood by those around her. Her children have grown up and moved away from home, and her husband is always somewhere else due to work or leisure. Just as fatigue is about to overwhelm her, on the border between wakefulness and sleep, characters from her stories begin to appear on the stage. They're all there: Bjesomar, Potjeh, Hlapić the Apprentice and Gita, Regoč and Kosjenka, Malik Tintilinić and Domaći, Oleh ban and Neva Nevićica, Jagor and baba Poludnica, Palunko and sea creatures, and many other characters that have become a part of everyone's childhood. In order to cheer up their literary mother, each story arranges a surprise choreography, and everything turns into a musical and theatrical spectacle reminiscent of the most exciting pages of her rich work. Instead of being the saddest, Ivan's last birthday becomes the most beautiful ever, with a unique gift - the realisation of how her legacy continues to live on even after her departure in the hearts and minds of all the children who love reading and watching fairy tales!

PINOKIO PINOKIO

Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca,
Rijeka
Carlo Collodi
Baletna predstava

Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc, Rijeka
Carlo Collodi
Ballet performance

 **TRAJANJE/DURATION: 50 min**

 **DOB/AGE: 4+**

 **Srijeda, 26. lipnja u 21:00**

Wednesday, 26th June at 9:00 p.m.

Koreograf, redatelj i dramaturg: Michele Pastorini
Skladatelj: Marin Butorac
Kostimografinja i scenografinja: Aleksandra Ana Buković
Oblikovatelj svjetla: Kristian Baljarevski
Igraju: Thomas Krähenbühl/Federico Rubisse,
Valentin Chou/Ali Tabbouch, Ksenija Krutova/
Marta Voinea Čavrak/Mio Sumiyama, Álvaro
Olmedo/Giorgio Otranto, Janne Boere/Noa Gabriel
Siluvangi, Soyoka Iwata/Maria Matarranz de las
Heras, Alejandro Polo/Giorgio Otranto, Noa Gabriel
Siluvangi/Alejandro Polo, Maria Matarranz de las
Heras/Alessia Tacchini/Giorgio Otranto
Glas iz pozadine: Aleksandar Cvjetković
Baletni majstori: Irina Köteles/Valentin Chou

Choreographer, director and playwright: Michele
Pastorini
Composer: Marin Butorac
Costume and set designer: Aleksandra Ana Buković
Light designer: Kristian Baljarevski
Cast: Thomas Krähenbühl/Federico Rubisse,
Valentin Chou/Ali Tabbouch, Ksenija Krutova/
Marta Voinea Čavrak/Mio Sumiyama, Álvaro
Olmedo/Giorgio Otranto, Janne Boere/Noa Gabriel
Siluvangi, Soyoka Iwata/Maria Matarranz de las
Heras, Alejandro Polo/Giorgio Otranto, Noa Gabriel
Siluvangi/Alejandro Polo, Maria Matarranz de las
Heras/Alessia Tacchini/Giorgio Otranto
Voice-over: Aleksandar Cvjetković
Ballet masters: Irina Köteles/Valentin Chou

Čarobna plesna avantura za djecu, temeljena na knjizi Carla Collodija, ostaje vjerna izvornom zapletu, dodajući dašak humora i mašte te otkrivajući do sada nepoznate elemente priče. Posebno osmišljena za mlađu djecu, ova se predstava izvodi u malim prostorima, stvarajući intimno okruženje koje omogućuje blisku interakciju između izvođača i publike. Ugođaj iz svijeta mašte s puno šarma i humora, neće ravnodušnima ostaviti ni odrasle. Kroz razigranu koreografiju zajedno tragamo za esencijom Pinokijeve avanture i djetetom u sebi.

A magical dance adventure for children, based on the book by Carlo Collodi, stays true to the original storyline while adding a touch of humour and imagination, revealing previously unknown elements of the story. Specifically designed for younger children, this performance takes place in small spaces, creating an intimate environment that allows for close interaction between performers and the audience. The atmosphere from the world of imagination, filled with charm and humour, won't leave even adults indifferent. Through playful choreography, we embark on a quest for the essence of Pinocchio's adventure and the child within ourselves.



HACHIKO HACHIKO

Maska Theatre in Rzeszow, Poljska
Ewa Piotrowska
Lutkarska predstava

Maska Theatre in Rzeszow, Poland
Ewa Piotrowska
Puppet show

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 7+**



Četvrtak, 27. lipnja u 21:00

Redateljica: Ewa Piotrowska
Skladatelj: Wojciech Błażejczyk
Scenograf: Yumi Hayashi

Igraju: Anna Kukułowicz, Agata Słowik/Anna
Złomańczuk, Ewa Mrówczyńska, Robert Luszowski,
Bogusław Michałek, Maciej Owczarek

Thursday, 27th June at 9:00 p.m.

Director: Ewa Piotrowska
Composer: Wojciech Błażejczyk
Set designer: Yumi Hayashi

Cast: Anna Kukułowicz, Agata Słowik/Anna
Złomańczuk, Ewa Mrówczyńska, Robert Luszowski,
Bogusław Michałek, Maciej Owczarek

Hachiko je predstava o neobičnom prijateljstvu između profesora Uenoa i njegovog psa Hachiko. Istinita je to priča koja se dogodila u Japanu, prije nekih stotinu godina. Iako naizgled gledamo uobičajenu svakodnevnicu profesora i psa, zapravo svjedočimo istinskoj emociji, dubokoj vezi, odanosti i snažnom prijateljstvu između čovjeka i njegova psa.

Hachiko is a play about the unusual friendship between Professor Ueno and his dog, Hachiko. It is a true story that happened in Japan about a hundred years ago. Although we seemingly observe the ordinary daily life of the professor and his dog, we are actually witnessing genuine emotion, a deep bond, loyalty, and a strong friendship between a man and his dog.

IGRA SE NASTAVLJA PLAY GOES ON

Kazalište *Prijatelj*, Zagreb
Grigor Vitez
Dramska predstava
Prijatelj Theatre, Zagreb
Grigor Vitez
Theatrical performance



TRAJANJE/DURATION: 45 min



DOB/AGE: 4+



Petak, 28. lipnja u 21:00

Friday, 28th June at 9:00 p.m.

Redatelj, dramaturg i skladatelj: Hrvoje Zalar
Scenograf: Martin Zalar
Kostimografkinja: Jelena Stipaničić
Scenski pokret: Maja Đurinović
Oblikovatelj svjetla: Zdenko Trandler

Director, playwright and composer: Hrvoje Zalar
Set designer: Martin Zalar
Costume designer: Jelena Stipaničić
Stage movement: Maja Đurinović
Light designer: Zdenko Trandler

Igraju: Anja Đurinović, Filip Riđički, Hrvoje Zalar

Cast: Anja Đurinović, Filip Riđički, Hrvoje Zalar

Grigor Vitez je začetnik moderne hrvatske dječje poezije. Poezija ne pripada prošlosti i u vrijeme računalnih igrica još uvijek se može uspješno boriti za dječju naklonost. Poezija je igra, ali i igrajuća spoznaja. Znanje, racionalno i emocionalno, koje kroz nju dobivamo, ostaje u nama cijeli život. Također predstava ističe i važnost same IGRE za razvoj i odrastanje djeteta. Kao i kod drugih živih bića i kod ljudi je igra priprema za život, a u naše vrijeme ona je potpuno zanemarena. Što je najgore, ono vrijeme koje je i predviđeno za igru pretvara se u samotničko buljenje u ekran. Predstavom *Igra se nastavlja* afirmiramo veselu igru u kojoj dijete uz najobičnije stvari može biti što god zaželi.

Grigor Vitez is the founder of modern Croatian children's poetry. Poetry does not belong to the past, and even in the age of computer games, it can still successfully compete for children's favour. Poetry is a game, but also a playful understanding. The knowledge, both rational and emotional, that we gain through it, remains with us throughout our lives. The performance also highlights the importance of PLAY itself for the development and upbringing of a child. Like with other living beings, play is preparation for life, yet in our time, it is entirely neglected. What is worse, the time that is designated for play turns into solitary staring at a screen. With the performance *Play Goes On*, we affirm joyful play in which a child can be whatever they wish with the simplest of things.

DOBRODOŠLI, PRIJATELJI! WELCOME, FRIENDS!

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku
Zbor *Zdravo maleni*, Šibenik
Zbor *Trešnjići*, Zagreb
Zbor *Crescendo*, Sisak
Zbor *Cvrčak*, Šibenik
Koncert

Croatian National Theatre in Šibenik
Zdravo maleni (Hello Kids) choir, Šibenik
Trešnjići choir, Zagreb
Crescendo choir, Sisak
Cvrčak choir, Šibenik
Concert



TRAJANJE/DURATION: **75 min**



DOB/AGE: **za sve uzraste/ all ages**



Subota, 29. lipnja u 20:00

Voditelj zbora *Zdravo maleni*, Šibenik: Filip Knežević
Voditeljica zbora *Trešnjići*, Zagreb: Ines Grubišić
Voditeljica zbora *Crescendo*, Sisak: Julijana Akrap
Voditeljica zbora *Cvrčak*, Šibenik: Sonja Batur
Glazbeni suradnik na koncertu: Toni Eterović

Na koncertu *Dobrodošli, prijatelji!* četiri dječja zbora će izvesti skladbe najznačajnijih hrvatskih skladatelja dječje zbornice pjesme. Publika će imati priliku čuti skladbe Bruna Bjelinskog, Alfi Kabiljo, Arsen Dedića i drugih. Na koncertu će se uz hrvatske dragulje dječjih pjesama izvoditi i obrade songova poznatih mjuzikla kao što su *Čarobnjak iz Oza* i *Princ od Egipta*. Također, zborovi su pripremili i obrade hrvatske tradicionalne glazbe.

Saturday, 29th June at 8:00 p.m.

Zdravo maleni choir conductor, Šibenik: Filip Knežević
Trešnjići choir conductor, Zagreb: Ines Grubišić
Crescendo choir conductor, Sisak: Julijana Akrap
Cvrčak choir conductor, Šibenik: Sonja Batur
Musical collaborator at the concert: Toni Eterović

At the concert *Welcome, Friends!*, four children's choirs will perform compositions by the most significant Croatian composers of children's choir songs. The audience will have the opportunity to hear pieces by Bruno Bjelinski, Alfi Kabiljo, Arsen Dedić, and others. In addition to Croatian gems of children's songs, the concert will also feature arrangements of songs from famous musicals such as *The Wizard of Oz* and *The Prince of Egypt*. Furthermore, the choirs have prepared arrangements of Croatian traditional music.

MALI PRINC THE LITTLE PRINCE

Lightwave Theatre Company, Rumunjska
Antoine de Saint-Exupery
Lutkarska predstava

Lightwave Theatre Company, Romania
Antoine de Saint-Exupery
Puppet show

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 7+**



 **Nedjelja, 30. lipnja u 21:00**

Sunday, 30th June at 9:00 p.m.

Redateljica: Cristina-Andreea Ion
Oblikovateljki lutaka: Cristina-Andreea Ion,
Daniel Tonu
Oblikovatelj svjetla: Dragos Margineanu
Asistent oblikovatelja svjetla: Lucian Cristian Stan

Director: Cristina-Andreea Ion
Puppet designers: Cristina-Andreea Ion, Daniel
Tonu
Light designer: Dragos Margineanu
Light designer assistant: Lucian Cristian Stan

Igraju: Cristina-Andreea Ion, Petru Stratulat,
Mara-Ioana Stoicescu/Dragos Stanciu
Glasovi: Cristina-Andreea Ion, Petru Stratulat,
Oana Cercel, Dragos Stanciu, Chris Casper

Cast: Cristina-Andreea Ion, Petru Stratulat,
Mara-Ioana, Stoicescu/Dragos Stanciu
Voices: Cristina-Andreea Ion, Petru Stratulat,
Oana Cercel, Dragos Stanciu, Chris Casper

Mali princ je omiljena dječja priča koja prati mladog princa koji napušta svoj rodni planet i putujući na mnoge druge planete, nailazi na jedinstvene likove. Kroz svoje avanture, Mali princ uči o složenosti ljudske prirode, prijateljstvu i ljubavi. Predstava je umotana u šarmantnu i otkaćenu, ali bezvremensku pripovijest, koja privlači gledatelje svih uzrasta, učeći nas važnosti nevinosti, mašte i gledanja na svijet očima djeteta.

The Little Prince is a beloved children's story that follows a young prince who leaves his home planet and travels to many others, encountering unique characters along the way. Through his adventures, the Little Prince learns about the complexity of human nature, friendship, and love. The play is wrapped in a charming and quirky, yet timeless narrative, which appeals to audiences of all ages, teaching us the importance of innocence, imagination, and seeing the world through the eyes of a child.

LIFE DOESN'T FRIGHTEN ME AT ALL

Umjetnička organizacija VRUM, Austrija
Sanja Tropp Frühwald
Plesno-glazbena predstava

VRUM Art Company, Austria
Sanja Tropp Frühwald
Dance and music performance

 **TRAJANJE/DURATION: 55 min**

 **DOB/AGE: 6+**



 **Ponedjeljak, 1. srpnja u 21:00**

Monday, 1st July at 9:00 p.m.

Redateljica i koreografkinja: Sanja Tropp Frühwald
Skladatelj: Imre Lichtenberger Bozoki
Libretistica: Barbi Marković
Scenografkinja: Irena Kraljić
Kostimografkinja: Ana Fucijaš
Oblikovatelj svjetla: Aleksandar Čavlek
Medijatorica i edukatorica: Sunčica Bandić

Director and choreographer: Sanja Tropp Frühwald
Composer: Imre Lichtenberger Bozoki
Libretist's work: Barbi Marković
Set designer: Irena Kraljić
Costume designer: Ana Fucijaš
Light designer: Aleksandar Čavlek
Mediator and educator: Sunčica Bandić

Igraju: Salome Bastien, Jaša Frühwald, Gat Goodovitch Pletzer, Isadora Magnusdottir, Bandi Meszerics, Pia Kačinari Mikula, Filip Sever, Maya Villarreal

Cast: Salome Bastien, Jaša Frühwald, Gat Goodovitch Pletzer, Isadora Magnusdottir, Bandi Meszerics, Pia Kačinari Mikula, Filip Sever, Maya Villarreal

Kroz ovaj glazbeno-plesno-kazališni projekt VRUM kolektiv, troje odraslih i petero mladih, hrabro kreće u avanturu i upušta se u potragu za načinima borbe protiv straha! Na temelju pjesme *Life doesn't frighten me at all* VRUM-ov međugeneracijski ansambl stvara predstavu u kojoj se suočava s opasnostima, strahotama i ludostima svakodnevice. Poznata pjesma američke spisateljice i aktivistice za građanska prava Maye Angelou šaljivo je, ozbiljno i ritmično polazište ove potrage. Poetskim tekstovima i ekspresivnim glazbenim slikama govori o različitosti, strahu, samoći i zajedništvu. VRUM zauzima stav protiv čudovišta ispod kreveta, protiv sjene na zidu, protiv tjeskobe koja nas obuzima kad pogledamo krize ovoga svijeta.

Through this music-dance-theatre project, the VRUM collective, consisting of three adults and five young people, boldly embarks on an adventure and sets out in search of ways to combat fear! Based on the song *Life Doesn't Frighten Me at All*, the intergenerational ensemble of VRUM creates a performance that confronts the dangers, horrors, and absurdities of everyday life. The well-known song by American writer and civil rights activist Maya Angelou is the humorous, serious, and rhythmic starting point of this quest. Through poetic texts and expressive musical images, it addresses themes of diversity, fear, loneliness, and unity. VRUM takes a stand against the monsters under the bed, against the shadow on the wall, against the anxiety that overwhelms us when we look at the crises of this world.

JAZZINO - JAZZ ZA DICU JAZZINO - JAZZ FOR KIDS

Istarsko narodno kazalište, Pula
Koncert

Istrian National Theatre, Pula
Concert

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 3+**



Utorak, 2. srpnja u 21:00

Tuesday, 2nd July at 9:00 p.m.

Kostimograf i scenograf: Matija Ferlin
Glazbu aranžirao: Carlos Andrés Fagin
Oblikovatelj svjetla: Dario Družeta
Oblikovatelji zvuka: Bruno Legović, Vedran Đukić

Costume and set designer: Matija Ferlin
Music arrangement: Carlos Andrés Fagin
Light designer: Dario Družeta
Sound designer: Bruno Legović, Vedran Đukić

Bend:

Srđan Kuzmanović – kontrabas
Marco Quarantotto – bubnjevi
Carlos Andrés Fagin – klavir
Sonja Domitrović – saksofon
Branko Sterpin – truba
Gabrijela Galant Jelenić – vokal

Band:

Srđan Kuzmanović – double bass
Marco Quarantotto – drums
Carlos Andrés Fagin – piano
Sonja Domitrović – saxophone
Branko Sterpin – trumpet
Gabrijela Galant Jelenić – vocalist

Jazzino – jazz za dicu poslastica je za sve ljubitelje glazbe, posebno djecu i one koji još nisu zaboravili osjećaj djetinjstva. Taj poseban obiteljski koncert uvodi nas u svijet *jazza*, pomno odabranim i posebno aranžiranim glazbenim repertoarom. Poznati i vrhunski pulski *jazz* glazbenici zasvirat će dječje hitove u njihovom novom i drukčijem obliku. Tijekom koncerta imat ćemo priliku uživati u glazbenim instrumentalima, vokalnim dionicama, interakciji s publikom te se prepustiti upoznavanju *jazza* kao glazbenog žanra na krajnje neformalan i zabavan način.

Jazzino – Jazz for Kids is a treat for all music lovers, especially children and those who haven't forgotten the feeling of childhood. This special family concert introduces us to the world of jazz through carefully selected and specially arranged musical repertoire. Renowned and top-notch jazz musicians from Pula will play children's hits in their new and different forms. During the concert, we will have the opportunity to enjoy musical instrumentals, vocal parts, interaction with the audience, and immerse ourselves in getting to know jazz as a musical genre in a completely informal and fun fashion.

PEPELJUGA CINDERELLA

Nacionalna opera i balet, Sjeverna Makedonija
Balet

Istrian National Theatre, Pula
Concert

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 3+**

 **Srijeda, 3. srpnja u 21:00**

Koreograf: Aleksandar Ilich
Asistenti koreografa: Sasha Evtimova, Mojca Majcen
Scenograf: Filip Korunovski
Kostimografkinja: Katerina Radošević Galić
Oblikovatelj svjetla: Milcho Aleksandrov
Oblikovatelj zvuka: Georg Draušnik

Igraju: Hristina Nakevska, Miroslav Mitrašinović, Sasha Evtimova, Marija Josifovska Ristovska, Enru Cook, Kristijan Jangos, Dragan Kochoski, Gala Kochevska, Medina Jusufović, Ivana Dimkoska, Martina Dimovska, Melanija Gocevska, Ilijana Danilov, Marina Anastasovska, Bojana Hristovska Hourseau, Teodora Stavrevska, Andrijana Bogatinoska, Gabriela Zinzirovska, Brankica Joveska, Isidora Kitanović, Bojana Arsovska, Marija Gligorova, Stefan Kochevski, Agim Baftii, Martin Sazdovski, Nikola Hourseau, Marin Anchevski, Todor Stojanov, Aleksandar Petkovski, Darko Balevski, Viktor Karaev

...I živjeli su sretno do kraja života, jer ljubav je u zraku... Ali prije svega treba prvo upoznati tog dečka svojih snova! U malom gradu, djevojka po imenu Pepeljuga, čeka svog oca, radujući se odlasku s njim u svoj topli dom. No otac neće doći, a u njezinu domu nema više nikoga tko je voli i čeka. Ona ima samo mudrog prijatelja Williesa i malo magije da ostvari dio svojih snova, odlazeći na bal gdje će upoznati dečka iz svojih snova. Jedino što Pepeljuga mora otići kući prije ponoći! U vrtlogu zaljubljenosti i žurnog odlaska, ona gubi cipelicu. Princ je pronalazi, odlučan da pretraži cijelo kraljevstvo dok ne nađe onu kojoj će cipelica stajati kao salivena.



Wednesday, 3rd July at 9:00 p.m.

Choreographer: Aleksandar Ilich
Choreographer assistants: Sasha Evtimova, Mojca Majcen
Set designer: Filip Korunovski
Costume designer: Katerina Radošević Galić
Light designer: Milcho Aleksandrov
Sound designer: Georg Draušnik

Cast: Hristina Nakevska, Miroslav Mitrašinović, Sasha Evtimova, Marija Josifovska Ristovska, Enru Cook, Kristijan Jangos, Dragan Kochoski, Gala Kochevska, Medina Jusufović, Ivana Dimkoska, Martina Dimovska, Melanija Gocevska, Ilijana Danilov, Marina Anastasovska, Bojana Hristovska Hourseau, Teodora Stavrevska, Andrijana Bogatinoska, Gabriela Zinzirovska, Brankica Joveska, Isidora Kitanović, Bojana Arsovska, Marija Gligorova, Stefan Kochevski, Agim Baftii, Martin Sazdovski, Nikola Hourseau, Marin Anchevski, Todor Stojanov, Aleksandar Petkovski, Darko Balevski, Viktor Karaev

And they lived happily ever after, because love is in the air... But first, you have to meet that boy of your dreams! In a small town, a girl named Cinderella waits for her father, looking forward to going home with him to their warm house. But her father does not come, and there is no one left in her home who loves her and waits for her. She only has her wise friend Willies and a little magic to fulfill part of her dreams, going to the ball where she will meet the boy of her dreams. But Cinderella must go home before midnight! In the whirlwind of romance, the hurried departure, she loses her slipper. The Prince finds it, determined to search the entire kingdom until he finds the one whose slipper fits like a glove.

CVRČAK I MRAV

THE ANT AND THE CRICKET

Pozorište mladih Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Rade Pavelkić po Ezopu
Dramska predstava

Youth Theatre Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Rade Pavelkić, based on Aesop's fable
Theatrical performance

 **TRAJANJE/DURATION: 55 min**

 **DOB/AGE: 5+**



 **Četvrtak, 4. srpnja u 21:00**

Thursday, 4th July at 9:00 p.m.

Redatelj i dramaturg: Adis Bakrač
Scenografkinja: Narda Nikšić
Kostimografkinja: Amna Kunovac Zekić
Skladatelji: Hamdija Salihbegović, Nedžad Merdžanović

Director and playwright: Adis Bakrač
Set designer: Narda Nikšić
Costume designer: Amna Kunovac Zekić
Composers: Hamdija Salihbegović, Nedžad Merdžanović

Igraju: Edin Avdagić, Edis Bilić, Mirza Dervišić,
Ajla Cabrera, Elma Ahmetović, Suada Ahmetašević

Cast: Edin Avdagić, Edis Bilić, Mirza Dervišić, Ajla Cabrera, Elma Ahmetović, Suada Ahmetašević

Priča je to o prijateljstvu, zabavi i radu u kojoj likovi Cvrčka i Mrava predstavljaju ravnotežu između duhovnih i materijalnih vrijednosti. Pjesme i snovi osnovni su motivi ove predstave u kojoj likovi sanjaju sunce, prirodu i ljetu. Glavni junak ove priče Cvrčak svojom muzikom budi cvjetove i miri različite svjetove. Kroz lepršavu i razigranu igru na sceni, songove, živopisnu scenografiju i kostime, predstava će sigurno zaintrigirati najmlađu publiku, zabaviti ih i educirati, a stariju publiku „vratiti“ u djetinstvo i sjetiti ih na vrijeme kad su i oni bili djeca.

It is a story about friendship, fun, and work, where the characters of the Cricket and the Ant represent a balance between spiritual and material values. Songs and dreams are the main motifs of this performance, in which the characters dream of the sun, nature, and summer. The main character of this story, the Cricket, wakes up flowers with his music and reconciles different worlds. Through playful and lively play on stage, songs, vivid set design, and costumes, the performance will surely intrigue the youngest audience, entertain them, and educate them, while bringing the older audience back to their childhood and reminding them of the time when they were children.

RAM KI SHAKTIPOOJA RAM KI SHAKTIPOOJA

Roopvani, Indija
Suryakant Tripathi Nirala
Dramska predstava

Roopvani, India
Suryakant Tripathi Nirala
Theatrical performance

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: za sve uzraste/ all ages**

 **Petak, 5. srpnja u 21:00**

Friday, 5th July at 9:00 p.m.

Redatelj, dramaturg, koreograf i scenograf: Vyomesh Shukla
Kostimograf: Nandini Vishwakarma
Skladatelji: Ashish Kumar Mishra, Jokhju Prasad
Oblikovatelj tona i svjetla: Rajan Kumar
Igraju: Swati Vishwakarma, Nandini Vishwakarma, Tapas Shukla, Sakhi Shukla, Shashwat Tripathi

Tijekom žestokog sukoba između Rame i Ravane, Rama je poražen i iscrpljen. Težina njegovih prošlih bitaka, zajedno s odsutnošću njegove voljene Site produbljuju njegov očaj. Uspirkos pokušaju njegovih prijatelja da ga ohrabre, Rama se osjeća beznadan, uvjeren da je pobjeda za njega nedostižna. No, vođen mudrim savjetom gospodina Jambvanta, Rama kreće na duhovno putovanje kojim otkriva samog sebe i osnažuje se. Kroz meditativnu praksu i unutarnje promišljanje, on nastoji probuditi unutarnju snagu i otpornost. U međuvremenu, Lakshmana i Hanuman žestoko se sukobljavaju na bojnopolju. Rama se usred svoje duhovne potrage obvezuje na ponudu od sto osam azurnih lotosovih cvjetova božanstvu. Međutim, igrom sudbine, božanstvo potajno uzima posljednji cvijet i odlazi. Rama se slomio i u svom očajanju nudi božanstvu vlastite oči. U trenutku kad je Rama spreman učiniti krajnju žrtvu, božanstvo se pojavljuje i zaustavlja ga. Božanstvo ga blagoslivlja, poziva u svoj zagrljaj i duhovno jedinstvo, gdje će se božanska bit stopiti s Raminim bićem, vraćajući mu snagu za povratak u život.

Director, playwright, choreographer and set designer: Vyomesh Shukla
Costume designer: Nandini Vishwakarma
Composers: Ashish Kumar Mishra, Jokhju Prasad
Sound and light designer: Rajan Kumar
Cast: Swati Vishwakarma, Nandini Vishwakarma, Tapas Shukla, Sakhi Shukla, Shashwat Tripathi

During the fierce conflict between Rama and Ravana, Rama is defeated and exhausted. The weight of his past battles, coupled with the absence of his beloved Sita, deepens his despair. Despite his friends' attempts to encourage him, Rama feels hopeless, convinced that victory is beyond his reach. However, guided by the wise counsel of Lord Jambavan, Rama embarks on a spiritual journey of self-discovery and empowerment. Through meditative practice and inner reflection, he seeks to awaken his inner strength and resilience. Meanwhile, Lakshmana and Hanuman fiercely engage in battle on the battlefield. Amidst his spiritual quest, Rama commits to offering one hundred and eight azure lotus flowers to the deity. However, by a twist of fate, the deity secretly takes the last flower and leaves. Rama is heartbroken and, in his despair, offers his own eyes to the deity. At the moment Rama is ready to make the ultimate sacrifice, the deity appears and stops him. The deity blesses him, inviting him into its embrace and spiritual union, where the divine essence merges with Rama's being, restoring his strength to return to life.



SVEČANO ZATVARANJE FESTIVALA CLOSING CEREMONY OF THE FESTIVAL

PEPELJUGA CINDERELLA

Gradsko kazalište *Zorin dom*, Karlovac
Vladimir Nazor po Charles Perraultu
Mjuzikl

Zorin dom City Theatre, Karlovac
Vladimir Nazor, based on Charles Perrault's tale
Musical

 **TRAJANJE/DURATION: 70 min**

 **DOB/AGE: 10+**



 **Subota, 6. srpnja u 21:00**

Saturday, 6th July at 9:00 p.m.

Redateljica: Sanja Hrnjak
Skladatelj: Ivica Šimić, Ante Gelo
Autor glazbenih aranžmana i orkestracija: Ante Gelo
Scenografkinja: Marta Crnobrnja
Kostimografkinja: Marita Čopo
Koreografkinja: Martina Maričić

Igraju: Ivana Kostelac/Lucija Jelušić Šimatović,
Valerija Nikolovska, Lucija Luketić, Ivan Šimatović,
Fabijan Pavao Medvešek/Filip Subotić, Stefano Surian,
Dora Stanišić, Viktor Šoštarić, Marcella Lekaj,
Tomislav Colnar, Lucija Klarić, Andro Frketić, Ivana Paljug,
Borna Kučan, Marko Ambruš, Marcella Lekaj,
Mia Grgas, Iva Fanjek, Karla Boljkovac, Benjamin Nuhanović,
Luka Boljkovac, Filip Subotić, Petra Matan,
Tomislav Colnar, Ela Jurajević, Jan Šarić,
Hermina Milčić Klasan, Amelie Ambruš, Lara Subašić,
Ivan Turčin, Nika Petrić, Maks Juraj Šegulić,
Matko Šegulić, Vjeko Šoštarić
Glas Kravice: Ivanka Boljkovac

Director: Sanja Hrnjak
Composers: Ivica Šimić, Ante Gelo
Author of the musical arrangements and orchestrations: Ante Gelo
Set designer: Marta Crnobrnja
Costume designer: Marita Čopo
Choreographer: Martina Maričić

Cast: Ivana Kostelac/Lucija Jelušić Šimatović,
Valerija Nikolovska, Lucija Luketić, Ivan Šimatović,
Fabijan Pavao Medvešek/Filip Subotić, Stefano Surian,
Dora Stanišić, Viktor Šoštarić, Marcella Lekaj,
Tomislav Colnar, Lucija Klarić, Andro Frketić,
Ivana Paljug, Borna Kučan, Marko Ambruš, Marcella Lekaj,
Mia Grgas, Iva Fanjek, Karla Boljkovac, Benjamin Nuhanović,
Luka Boljkovac, Filip Subotić, Petra Matan,
Tomislav Colnar, Ela Jurajević, Jan Šarić,
Hermina Milčić Klasan, Amelie Ambruš, Lara Subašić,
Ivan Turčin, Nika Petrić, Maks Juraj Šegulić,
Matko Šegulić, Vjeko Šoštarić
Voice of the Little Cow: Ivanka Boljkovac

Mjuzikl *Pepeljuga* uprizorenje je hrvatske inačice istoimene omiljene bajke. Književni velikan Vladimir Nazor tu je priču veristički prenio u naše podneblje čime je oživjela vrijedna hrvatska kulturna baština. Nazorova *Pepeljuga* pastirica je Anka. Umjesto vile, pomaže joj dobra krava. Jednostavna je to, a duboka priča o stvarnim ljudima, patnji, nepravdi, ali i snazi oprosta koji vodi do sretnog kraja.

The musical *Cinderella* is a rendition of the beloved fairy tale in its Croatian version. Literary giant Vladimir Nazor realistically translated this story into our region, thus reviving valuable Croatian cultural heritage. In Nazor's version, *Cinderella* is a shepherdess named Anka. Instead of a fairy, she is helped by a kind cow. It is a simple yet profound story about real people, suffering, and injustice, but also the power of forgiveness that leads to a happy ending.



PROGRAM
NA TRGOVIMA
I ULICAMA

SQUARE
AND STREET
PROGRAMME



LARUN

Jokai, Španjolska



Park Roberta Visianija / Robert Visiani Park



TRAJANJE:

**interaktivni park otvoren je
svakodnevno od 19:00 do 22:00**

LARUN

Jokai, Spain



DURATION:

**the interactive park is open daily
from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.**



26. lipnja – 5. srpnja u 19:00

26th June – 5th July at 7:00 p.m.

U vremenima kada elektronički uređaji monopoliziraju način igranja, **Jokai** nastoji sa svojim ručno izrađenim igrama promovirati autonomnu, kreativnu i kooperativnu igru, pritom promičući međugeneracijske odnose. **Larun** je instalacija sastavljena od zbirke kreativnih ručno izrađenih igara inspiriranih baskijskom mitologijom, s ekskluzivnim dizajnom, kako u tehničkoj tako i u umjetničkoj izvedbi.

U sklopu zbirke igara Larun postoje dva igrala prostora:

Mari – prostor namijenjen starijoj djeci i odraslima sastavljen od različitih igara, gdje se sudionike potiče na razvijanje različitih vještina kao što su: preciznost, koncentracija, strategija i suradnja.

Montessori Gunea – igraći prostor opremljen Montessori materijalima namijenjen djeci od 0 do 3 godine. Igre su ekskluzivno dizajnirane kako bi djecu potakle na samostalno razvijanje mašte, kao i na eksperimentiranje i senzornu manipulaciju djeteta, promičući njihovu autonomiju i sigurnost.

„Kreativnost je vidjeti ono što drugi vide i misliti ono što nitko drugi nikada nije pomislio.“

Albert Einstein

In times when electronic devices monopolise play, **Jokai** strives to promote autonomous, creative, and cooperative play with their handcrafted games, while fostering intergenerational relationships.

Larun is an installation consisting of a collection of creative, handcrafted games inspired by Basque mythology, featuring exclusive designs in both technical and artistic execution.

Within the Larun collection of games, there are two play areas:

Mari - an area intended for older children and adults, composed of various games that encourage participants to develop different skills such as precision, concentration, strategy, and cooperation.

Montessori Gunea - a play area equipped with Montessori materials for children aged 0 to 3 years. The games are exclusively designed to encourage children to independently develop their imagination, as well as to experiment and engage in sensory manipulation, promoting their autonomy and safety.

“Creativity is seeing what everyone else has seen, and thinking what no one else has thought.”

Albert Einstein

ELS RECICLOPERATS

Katakrak, Španjolska

 Park Roberta Visianija / Robert Visiani Park

 **TRAJANJE:**
interaktivni park otvoren je
svakodnevno od 19:00 do 22:00

 **26. lipnja – 5. srpnja u 19:00**

Dijelovi, predmeti, stvari koje skupljamo u našoj radionici poslužile su za izgradnju interaktivnih igara koje žele probuditi i produbiti ljudsku znatiželju. Jednostavne igre proizašle su iz inspiracije estetskih i mehaničkih veza koje povezuju sve te stvari. Kape, bicikli, stolice, cijevi, zavojnice, ventilatori... sve može postati igračka i igra!

Recicloperats je mali i osebujan primjer kako ono što nam ne treba možemo pretvoriti u nešto pozitivno te shvaćamo da svojim sposobnostima možemo kreirati svoj svakodnevni život. Hoćeš nam se pridružiti?

ELS RECICLOPERATS -THE (RECYCLING OPERATIONS)

Katakrak, Spain

DURATION:
the interactive park is open daily
from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

26th June – 5th July at 7:00 p.m.

The parts, objects, and things we collect in our workshop have been used to build an interactive game designed to awaken and deepen human curiosity. Simple games have emerged from the inspiration of the aesthetic and mechanical connections that link all these items together. Hats, bicycles, chairs, pipes, coils, fans... anything can become a toy and a game!

Recicloperats is a small and unique example of how we can turn what we no longer need into something positive, realising that we can shape our everyday lives with our own abilities. Will you join us?

JA CIRKUSANT

Cirkuska predstava
Triko cirkus teatar, Zagreb

 Poljana / Poljana Square

 **TRAJANJE: 40 minuta**

 **Nedjelja, 23. lipnja u 20:00**

Izvođači: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Ana Milić Štrkalj, Iva Peter-Dragan
Animacija na štulama, manipulacija objekata, klauniranje.

I AM A CIRCUS PERFORMER

Circus Show
Triko Circus Theatre, Zagreb

DURATION: 40 minutes

Sunday, 23rd June at 8:00 p.m.

Performers: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Ana Milić Štrkalj, Iva Peter-Dragan
Stilt animation, object manipulation, clowning.



VITA MIN SHOW

Akrobatska predstava
Triko cirkus teatar, Zagreb



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku knjižnicu *Juraj Šižgorić* Šibenik / 6 Poljana Square/in front of the entrance to the *Juraj Šižgorić* City Library in Šibenik



TRAJANJE: 50 minuta



Ponedjeljak, 24. lipnja u 20:00

Izvođači: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Iva Peter-Dragan

Akrobatska predstava idealna za djecu i roditelje, predstava od koje ćete izgubiti tlo pod nogama, a možda vam se i zavrti u glavi.

VITA MIN SHOW

Acrobatic show
Triko Circus Theatre, Zagreb

DURATION: 50 minutes

Monday, 24th June at 8:00 p.m.

Performers: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Iva Peter-Dragan

An acrobatic show ideal for children and parents, a performance that will leave you feeling swept off your feet and perhaps even a little dizzy.

ZRCALNA SLIKA

Predstava na štulama
Triko cirkus teatar, Zagreb



Poljana / Poljana Square



TRAJANJE: 50 minuta



Utorak, 25. lipnja u 20:00

Izvođači: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Iva Peter-Dragan
Instalacija na štulama i na podu od strane hodajućih ogledala.

MIRROR IMAGE

Stilt show
Triko Circus Theatre, Zagreb

DURATION: 50 minutes

Tuesday, 25th June at 8:00 p.m.

Performers: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Bakšić, Lorenzo Hanzir Ferek, Iva Peter-Dragan

An installation on stilts and on the ground by walking mirrors.



BIVAK

Cirkuska predstava
Triko cirkus teatar i Cirk pozor, Zagreb



Poljana / Poljana Square



TRAJANJE: **30 minuta**



Srijeda, 26. lipnja u 20:00

Izvođači: Iva Peter-Dragan, Nikolina Majdak
Cirkuska predstava idealna za djecu i roditelje, gdje nas dvije vrlo (ne)spretne klaunice uvode u šareni kaunski svijet.

BIVOVAČ

Circus show
Triko Circus Theatre and Cirk pozor, Zagreb

DURATION: **30 minutes**

Wednesday, 26th June at 8:00 p.m.

Performers: Iva Peter-Dragan, Nikolina Majdak
A circus show ideal for children and parents, where two (not) very clumsy clowns introduce us to a colourful clown world.





DUO LA PAPA - GLAZBA I PLES ZA DJECU S ODRASLIMA

LA PAPA

Glazbenici: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić



Trg kralja Držislava / Kralj Držislav Square



TRAJANJE: **60 minuta**



Srijeda, 26. lipnja u 20:45

DUO LA PAPA - MUSIC AND DANCE FOR CHILDREN WITH ADULTS

LA PAPA

Musicians: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

DURATION: **60 minutes**

Wednesday, 26th June at 8:45 p.m.

Repertoar ovih profesionalnih glazbenika i velikih entuzijasta vrlo je šarolik, odnosno glazba koju izvode pokriva sve od klasike, jazz standarda pa do najnovijeg popa ili rocka te je u njihovoj izvedbi nenametljivog i ugodnog karaktera. *La Papa* ove godine nudi čak dva programa. Jedan je glazba i ples za djecu s odraslima, a drugi je ples i glazba za odrasle s djecom. Dođite i provjerite sami gdje započinje jedno, a gdje završava drugo.

The repertoire of these professional musicians and great enthusiasts is very diverse, covering everything from classical to jazz standards to the latest pop or rock music, all delivered in their unobtrusive and pleasant style. *La Papa* offers two programmes this year. One is music and dance for children with adults, and the other is dance and music for adults with children. Come and see for yourselves where one begins and the other ends.





FANTASTIČNI GRAD - FANTASTIČNA TURA vol 4

Interaktivna turistička tura
Cirk Pozor, Zagreb



Trg kralja Držislava / Kralj Držislav Square



TRAJANJE: **60 minuta**



Četvrtak, 27. lipnja u 20:00

Izvođači: Nikolina Majdak, Mario Miličić, Lidija Kraljić, Nikola Nedić

Nova tura manje poznatih fantastičnih legendi iz šibenske starine u kojoj otkrivamo povijest i tajne određenih gradskih lokacija i čudne kreature koje su tu obitavale. Prizori, smješteni unutar poznatih i manje poznatih gradskih lokacija, evocirat će gradske priče, legende ili crtice iz povijesti, ali iskrivljujući ih i dajući im fantastičnu notu ili ih pak posve izmišljajući. Jer, što da ne?

FANTASTIC CITY - FANTASTIC TOUR vol. 4

Interactive tourist tour
Cirk Pozor, Zagreb

DURATION: **60 minutes**

Thursday, 27th June at 8:00 p.m.

Performers: Nikolina Majdak, Mario Miličić, Lidija Kraljić, Nikola Nedić

A new tour showcasing lesser-known fantastic legends from the ancient history of Šibenik, revealing the history and secrets of specific city locations and the strange creatures that once inhabited them. Scenes, set within both well-known and lesser-known city locations, will evoke urban stories, legends, or historical anecdotes, but distorting them and giving them a fantastic twist or even completely inventing them. Because, why not?

DUO LA PAPA - GLAZBA I PLES ZA DJECU S ODRASLIMA

LA PAPA

Glazbenici: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić



Trg kralja Držislava / Kralj Držislav Square



TRAJANJE: **60 minuta**



Četvrtak, 27. lipnja u 20:45

Repertoar ovih profesionalnih glazbenika i velikih entuzijasta vrlo je šarolik, odnosno glazba koju izvede pokriva sve od klasike, jazz standarda pa do najnovijeg popa ili rocka te je u njihovoj izvedbi nenametljivog i ugodnog karaktera. *La Papa* ove godine nudi čak dva programa. Jedan je glazba i ples za djecu s odraslima, a drugi je ples i glazba za odrasle s djecom. Dođite i provjerite sami gdje započinje jedno, a gdje završava drugo.

DUO LA PAPA - MUSIC AND DANCE FOR CHILDREN WITH ADULTS

LA PAPA

Musicians: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

DURATION: **60 minutes**

Thursday, 27th June at 8:45 p.m.

The repertoire of these professional musicians and great enthusiasts is very diverse, covering everything from classical to jazz standards to the latest pop or rock music, all delivered in their unobtrusive and pleasant style. *La Papa* offers two programmes this year. One is music and dance for children with adults, and the other is dance and music for adults with children. Come and see for yourselves where one begins and the other ends.

VRLUDIRANJE U TRI BOJE I NA DVA KATA

Cirkuska predstava
Cirk Pozor, Zagreb



Trg kralja Držislava / Kralj Držislav Square



TRAJANJE: **40 minuta**



Petak, 28. lipnja u 20:00

Izvođači: Nikolina Majdak, Mario Miličić, Lidija Kraljić, Nikola Nedić

Publika kroz smijeh i začudnost postaje dio maštovitog, šarenog cirkuskog svijeta koji se stvara ispred njih. Trojac sastavljen od žutog, plavog i crvenog stvorenja (nalik pticama iz budućnosti, ili možda plemenu s novootkrivenog otoka odmrznutog otapanjem ledenjaka ili samo troje šaljivdžija s dječjeg festivala) koja nastoje ostati što manje vidljivi, kako bi uklopivši se u okoliš što bolje proučili navike bića koja se oko njih kreću, kao i građevine koje ih okružuju.

WANDERING IN THREE COLOURS AND ON TWO FLOORS

Circus show
Cirk Pozor, Zagreb

DURATION: **40 minutes**

Friday, 28th June at 8:00 p.m.

Performers: Nikolina Majdak, Mario Miličić, Lidija Kraljić, Nikola Nedić

The audience, through laughter and wonder, becomes part of the imaginative, colourful circus world unfolding before them. A trio composed of yellow, blue, and red creatures (resembling birds from the future, or perhaps a tribe from a newly discovered island thawed by melting glaciers, or simply three pranksters from the children's festival) strive to remain as inconspicuous as possible, blending into their surroundings to better study the habits of the beings moving around them, as well as the buildings surrounding them.



MERAVIGLIA

Akrobatski show
Sonics Aerial Performance, Italija
Alessandro Pietrolini

 Poljana / Poljana Square

 TRAJANJE: 40 minuta

 Subota, 29. lipnja u 21:30

Meraviglia je čudesna, posebna izvedba koja će svojoj publici izmamiti emocije čuđenja, očaranosti i adrenalina, zahvaljujući zračnim akrobacijama koje oduzimaju dah. Talentirani zračni akrobati prenijet će svoju publiku u prostor fantazije – u prostor između neba i zemlje koji se doima poput snova, gdje se gesta i pokret pretvaraju u zadirbljujuću priču. Ova spektakularna izvedba spaja inovativnu glazbu, zahtjevnu koreografiju i zadirbljujuću scenografiju, stvarajući jedinstveni vizualni i osjetilni doživljaj za sve prisutne.

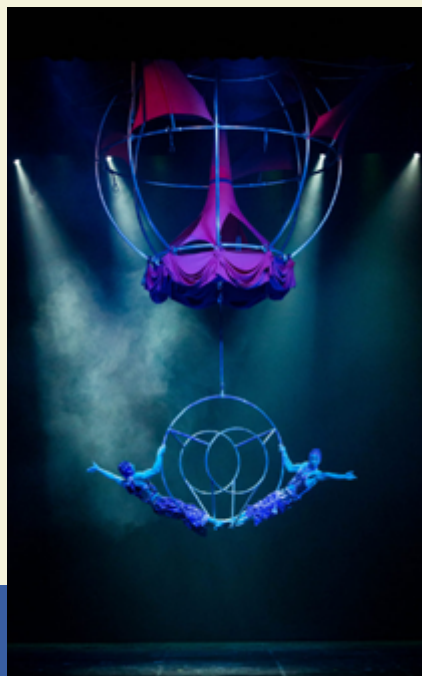
MERAVIGLIA (WONDER)

Acrobatic show
Sonics Aerial Performance, Italy
Alessandro Pietrolini

DURATION: 40 minutes

Saturday, 29th June at 9:30 p.m.

Meraviglia is a miraculous, special performance that will evoke feelings of wonder, fascination, and adrenaline in its audience, thanks to breathtaking aerial acrobatics. Talented aerial acrobats will transport their audience into a realm of fantasy - a space between heaven and earth that feels like a dream, where gesture and movement transform into a mesmerizing story. This spectacular performance combines innovative music, demanding choreography, and stunning stage design, creating a unique visual and sensory experience for all present.





BAJKA ZA VAN: CRVENKAPICA, VUK I BAKA

Teatar Poco Loco, Zagreb
Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Dramska predstava



Park šuma Šubićevac / Šubićevac Park Forest



TRAJANJE: 40 minuta
DURATION: 40 minutes



Ponedjeljak, 1. srpnja
u 18:00 i 19:30

Redateljica: Renata Carola Gatica
Autorice: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Skladatelji, autori songova i dizajneri zvuka: Ivana Đula, Luka Vrbanić
Kostimografinja: Renata Carola Gatica
Igraju: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević, Dean Krivačić

U ovom malom ludom kazališnom događaju, mali i veliki gledatelji sa slušalicama na ušima uživaju u glazbi, prate priču i šecu šumom koju glumi gradski park. U tu veselu i duhovitu šetnju vode ih omiljeni likovi iz bajke: Crvenkapica, Vuk i Bakica. Svaki lik priča svoju priču onako kako ju je on doživio, a kad se konačno susretnu, morat će se dogovoriti koja je prava istina. Bajka za van je predstava u kojoj svi aktivno sudjeluju, ispunjavajući kreativne i edukativne zadatke; vježbaju karate s Vukom, bojažu cvijeće s Crvenkapicom i pomažu baki ispričati bajku o dugonosoj princezi i zmaju.

FAIRY TALE FOR OUTDOORS: LITTLE RED RIDING HOOD, THE WOLF AND THE GRANDMOTHER

Poco Loco Theatre, Zagreb
Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Drama performance



DOB/AGE: 5+

Monday, 1st July at 6:00 p.m.
and 7:30 p.m.

Director: Renata Carola Gatica
Authors: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević

Composers, songwriters and sound designers: Ivana Đula, Luka Vrbanić
Costume designer: Renata Carola Gatica
Cast: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević, Dean Krivačić

In this somewhat crazy theatrical event, young and old viewers alike enjoy the music, follow the story, and walk through the forest impersonated by the city park, all while wearing headphones. They are led on this cheerful and witty walk by beloved fairy tale characters: Little Red Riding Hood, the Wolf, and the Grandmother. Each character tells their story from their own perspective, and when they finally meet, they must agree on the real truth. Fairy Tale for Outdoors is a performance where everyone actively participates, fulfilling creative and educational tasks; they practice karate with the Wolf, colour flowers with Little Red Riding Hood, and help the Grandmother tell the tale of the long-nosed princess and the dragon.

TURNEJA

Cirkuske igre
Cirkultura, Zagreb

 Poljana / Poljana Square

 **TRAJANJE: 60 minuta**

 **Ponedjeljak, 1. srpnja u 20:30**

Izvođači: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana Fureš, Sara Šipek

Interaktivni program koji uključuje igre s posjetiteljima programa. Skupina cirkuskih umjetnika postavlja poligon na kojem posjetitelji vježbaju vještine balansiranja, akrobatike i manipulacije objektima kroz zabavne zadatke.

TOUR

Circus games
Cirkultura, Zagreb

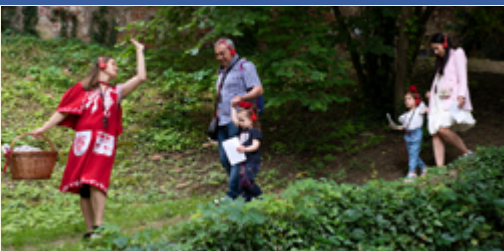
DURATION: 60 minutes

Monday, 1st July at 8:30 p.m.

Performers: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana Fureš, Sara Šipek

An interactive programme involving games with the audience. A group of circus artists sets up a course where visitors can practice balancing, acrobatics, and object manipulation skills through fun tasks.





BAJKA ZA VAN: CRVENKAPICA, VUK I BAKA

Teatar Poco Loco, Zagreb
Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Dramska predstava

 Park šuma Šubićevac /
Šubićevac Park Forest

 **TRAJANJE: 40 minuta**
DURATION: 40 minutes

 **Utorak, 2. srpnja**
u 18:00 i 19:30

Redateljica: Renata Carola Gatica
Autorice: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Skladatelji, autori songova i dizajneri zvuka: Ivana Đula, Luka Vrbanić
Kostimografkinja: Renata Carola Gatica
Igraju: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević, Dean Krivačić

U ovom malom ludom kazališnom događaju, mali i veliki gledatelji sa slušalicama na ušima uživaju u glazbi, prate priču i šecu šumom koju glumi gradski park. U tu veselu i duhovitu šetnju vode ih omiljeni likovi iz bajke: Crvenkapica, Vuk i Bakica. Svaki lik priča svoju priču onako kako ju je on doživio, a kad se konačno susretnu, morat će se dogovoriti koja je prava istina. Bajka za van je predstava u kojoj svi aktivno sudjeluju, ispunjavajući kreativne i edukativne zadatke; vježbaju karate s Vukom, bojažu cvijeće s Crvenkapicom i pomažu baki ispričati bajku o dugonosoj princezi i zmaju.

FAIRY TALE FOR OUTDOORS: LITTLE RED RIDING HOOD, THE WOLF AND THE GRANDMOTHER

Poco Loco Theatre, Zagreb
Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Drama performance

 **DOB/AGE: 5+**

Tuesday, 2nd July
at 6:00 p.m. and 7:30 p.m.

Director: Renata Carola Gatica
Authors: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević
Composers, songwriters and sound designers: Ivana Đula, Luka Vrbanić
Costume designer: Renata Carola Gatica
Cast: Dunja Fajdić, Maja Katić, Zrinka Kušević, Dean Krivačić

In this somewhat crazy theatrical event, young and old viewers alike enjoy the music, follow the story, and walk through the forest impersonated by the city park, all while wearing headphones. They are led on this cheerful and witty walk by beloved fairy tale characters: Little Red Riding Hood, the Wolf, and the Grandmother. Each character tells their story from their own perspective, and when they finally meet, they must agree on the real truth. Fairy Tale for Outdoors is a performance where everyone actively participates, fulfilling creative and educational tasks; they practice karate with the Wolf, colour flowers with Little Red Riding Hood, and help the Grandmother tell the tale of the long-nosed princess and the dragon.



VON JOHANN STILTER

Hodajući akt na štulama
Cirkorama, Zagreb



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku knjižnicu *Juraj Šižgorić* Šibenik
6 Poljana Square/ in front of the entrance to the Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE: **60 minuta**



Utorak, 2. srpnja u 20:00

Johann von Stilter nekoć je bio cijenjeni vojni pilot, no danas je od njega ostala samo prašnjava vojna uniforma i nemiran duh koji luta gradom na visokim štulama.

Štule su tu kako bi bio što bliže nebu u svojoj vječnoj potrazi za magičnom moći letenja.

Ako vas zaskoči iza ugla nemojte se prepasti, on samo želi izmamiti osmijeh na vaše lice i – odletjeti!

Ovaj hodajući performans spada u žanr crne komedije.

VON JOHANN STILTER

Walking act on stilts
Cirkorama, Zagreb

DURATION: **60 minutes**

Tuesday, 2nd July at 8:00 p.m.

Performer: Nikola Mijatović

Johann von Stilter was once a respected military pilot, but now all that remains of him is a dusty military uniform and a restless spirit wandering the city on tall stilts. The stilts are there to bring him closer to the sky in his eternal quest for the magical power of flight. If he surprises you around the corner, don't be afraid, he just wants to bring a smile to your face and - fly away!

This walking performance falls into the genre of dark comedy.

CIRKUS CABARET

Cirkuski cabaret
Cirkorama i Cirkultura, Zagreb



Poljana / Poljana Square



TRAJANJE: **45 minuta**



Utorak, 2. srpnja u 21:00

Izvođači: Jadranka Žinić Mijatović, Petra Bokić, Nikola Mijatović, Ratko Bokić, Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana Fureš, Sara Šipek

Kabaretska predstava koja je ispunjena klaustrskom komedijom, žongliranjem, akrobacijama,

zračnim akrobacijama, vatrenim rekvizitima...

CIRKUS CABARET

Circus cabaret
Cirkorama and Cirkultura, Zagreb

DURATION: **45 minutes**

Tuesday, 2nd July at 9:00 p.m.

Performers: Jadranka Žinić Mijatović, Petra Bokić, Nikola Mijatović, Ratko Bokić, Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana Fureš, Sara Šipek

A cabaret show filled with clownish comedy, juggling, acrobatics, aerial acrobatics, fire props...

LJULJAČKA

Karagoz and Hacivat Shadow Puppet Theatre,
Turska i Yunus Emre Institute London, Ujedi-
njeno Kraljevstvo



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku knjižnicu *Juraj Šižgorić* Šibenik
6 Poljana Square/ in front of the entrance to the Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE: 35 minuta
DURATION: 35 minutes



Srijeda, 3. srpnja u 20:00

Ada Burke
Kazalište sjena
Igra: Ada Burke
Pomoćnik u izvedbi: Rusen Tuzcu

Između Karagöza i Hacivata uvijek vlada nesporazum. Ponekad namjerno, ali najčešće nenamjerno, Karagöz pogrešno tumači Hacivatove namjere. Naime, Karagöz je star i često tvrdi da on uistinu ne može čuti to što Hacivat govori i izmišlja. Dodatno, Karagözova glavna karakteristika je njegova tvrdoglavost – on se nerado predomišlja i stalno pronalazi isprike kako bi nastavio raditi stvari na svoj način. Naposljetku, oni zajedno počinju raditi na donošenju velike ljuljačke u susjedstvo, što će zahtijevati više suradnje i međusobnog razumijevanja, rušenja barijera njihove netrpeljivosti.

THE SWING

Karagoz and Hacivat Shadow Puppet Theatre,
Turkey and Yunus Emre Institute London, Uni-
ted Kingdom



DOB/AGE: 5+

Wednesday, 3rd July at 8:00 p.m.

Ada Burke
Shadow Theatre
Cast: Ada Burke
Assistant performer: Rusen Tuzcu

There is always a misunderstanding between Karagöz and Hacivat. Sometimes deliberately, but most often unintentionally, Karagöz misinterprets Hacivat's intentions. Karagöz, being old, often claims that he genuinely cannot hear what Hacivat is saying and makes things up. Additionally, Karagöz's main characteristic is his stubbornness – he is reluctant to change his mind and constantly finds excuses to keep doing things his way. However, they start working together to bring a big swing to the neighbourhood, which will require more cooperation and mutual understanding, breaking down the barriers of their intolerance.



POKRETNi MUZEJ CIRKUSA

Predstava i instalacija
Cirkorama, Zagreb

Poljana / Poljana Square

TRAJANJE: **40 min (predstava);
60 min (instalacija)**

Srijeda, 3. srpnja u 20:30

Izvođači: Jadranka Žinić Mijatović, Petra Bokić, Nikola Mijatović, Ratko Bokić
Pokretni muzej cirkusa je muzej u koferu koji kroz vergl slike i tonski zapis predstavlja razvoj suvremenog cirkusa u svijetu. Urnebesni povijesni pregled odrastanja cirkusa kao umjetnosti od Rimskog carstva do danas. Narativ ove predstave postavljen je kao svojevrsni povijesni spektakl koji na edukativan i zabavan način obrađuje temu cirkusa poigravajući se s likovima i situacijama koji su povijesno bitni za razvoj ove umjetnosti.

CIRCUS MOBILE MUSEUM

Performance and installation
Cirkorama, Zagreb

DURATION: **40 min (performance);
60 min (installation)**

Wednesday, 3rd July at 8:30 p.m.

Performers: Jadranka Žinić Mijatović, Petra Bokić, Nikola Mijatović, Ratko Bokić
The Circus Mobile Museum is a museum in a suitcase that presents the development of contemporary circus around the world through crank pictures and audio recordings. It is a hilarious historical overview of the evolution of the circus as an art form from the Roman Empire to the present day. The narrative of this performance is set as a sort of historical spectacle that educates and entertains by exploring the circus theme in a playful manner, using characters and situations that are historically significant for the development of this art form.



JEDAN DAN U ŽIVOTU GOSPODICE HICCUP

Shoshinz, Japan



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku knjižnicu *Juraj Šižgorić* Šibenik
6 Poljana Square/ in front of the entrance to the Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE: 50 minuta
DURATION: 50 minutes

A DAY IN THE LIFE OF MISS HICCUP

Shoshinz, Japan



DOB/AGE: 4+



Četvrtak, 4. srpnja u 20:00

Hiromi Yano Yanomi
Dramska predstava

Redatelj: Hiromi Yano Yanomi
Skladatelj: Shunji Nakamachi
Kostimografija: Vivid Vi-Vrant
Oblikovateljica maske/šminkerica: Preta Porco
Igra: Hiromi Yano Yanomi

Tajanstvena gospođica Hiccup živi sama, ali definitivno nije usamljena. Zauvijek je prati razuzdani niz zvukova i glazbe koji njezin život čine nevjerojatnim i lijepim, možda je bolje reći da njezin život čini – spektakularnim.

Thursday, 4th July at 8:00 p.m.

Hiromi Yano Yanomi
Drama performance

Director: Hiromi Yano Yanomi
Composer: Shunji Nakamachi
Costume designer: Vivid Vi-Vrant
Mask designer / Make-up artist: Preta Porco
Cast: Hiromi Yano Yanomi

The mysterious Miss Hiccup lives alone but is certainly not lonely. She is always accompanied by a wild array of sounds and music that make her life incredible and beautiful, or perhaps it is better to say they make her life – spectacular.



DUO ŠMIZLA

Cirkuska predstava
Cirkorama, Zagreb

 Poljana / Poljana Square

 TRAJANJE: **45 minuta**

 **Četvrtak, 4. srpnja u 20:30**

Izvođači: Ratko Bokić, Petra Bokić
Cirkuska predstava s elementima glume, žongliranja, klaunerije i *slapsticka*. Priča je to o bračnom paru koji non-stop vodi bitku jer ona bi lijevo, a on desno. Ona bi sladoled, a on kiflu. Ali svaka njihova avantura završi u ljubavi.

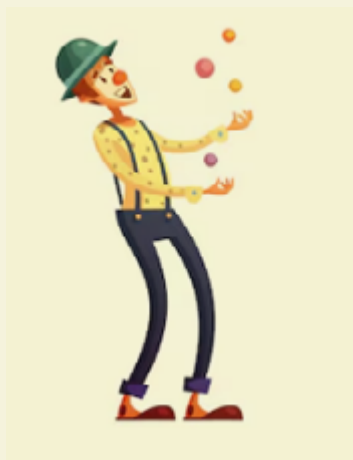
DUO ŠMIZLA

Circus show
Cirkorama, Zagreb

DURATION: **45 minutes**

Thursday, 4th July at 8:30 p.m.

Performers: Ratko Bokić, Petra Bokić
Circus performance with elements of acting, juggling, clowning, and slapstick. It's a story about a married couple who constantly bicker because she wants left, and he wants right. She wants ice cream, and he wants a sandwich. But, every adventure they have ends in love.



ŠUMSKA KRALJICA

Udruga i fondacija hrvatske nacionalne zajednice u Republici Srbiji: Hrvatsko kulturno-prosvjetno društvo *Jelačić* i Zaklada *Spomen-dom bana Josipa Jelačića*, Petrovaradin, Srbija

THE FOREST QUEEN

Association and Foundation of the Croatian National Community in the Republic of Serbia: Croatian Cultural and Educational Society *Jelačić* and the Memorial Home Foundation of *Ban Josip Jelačić*, Petrovaradin, Serbia



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku knjižnicu *Juraj Šižgorić* Šibenik
6 Poljana Square/ in front of the entrance to the Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE: **45 minuta**
DURATION: **45 minutes**



DOB/AGE: **4+**



Petak, 5. srpnja u 20:00

Franjo Štefanović
Opera za djecu
Voditeljica zbora: Ana Kovačić
Igraju: Dječiji hor *Bajićevi slavuji*, Novi Sad, Srbija

Opera za djecu **Šumska kraljica**, koja je ujedno prva opera za djecu u svijetu, a ovom izvedbom namjera je obilježiti 100. obljetnicu smrti autora opere, hrvatskog skladatelja Franje Štefanovića. Izvođači su isključivo djeca, a mogućnost izvedbe djela prilagođena je dječjem uzrastu.

Friday, 5th July at 8:00 p.m.

Franjo Štefanović
Opera for children
Choir leader: Ana Kovačić
Cast: Children's choir *Bajićevi slavuji*, Novi Sad, Serbia

The children's opera *The Forest Queen*, which is also the first children's opera in the world, will be performed to commemorate the 100th anniversary of the death of the opera's author, Croatian composer Franjo Štefanović. The performers are exclusively children, and the performance is adapted to suit a young audience.





KRAVA NA MJESECU

Lutkarska predstava
Cirkorama, Zagreb

 Poljana / Poljana Square

 TRAJANJE: **25 minuta**

 **Petak, 5. srpnja u 20:45**

Izvođač: Petra Bokić
Lutkarska predstava prema slikovnici oskarovca Dušana Vukotića *Krava na mjesecu* smještena u kofer koji se otvara tako da je mašta njegov ključ. Priča je to o hrabroj i domišljatoj djevojčici Branki, nepromišljenom Darku i jednoj zatečenoj kravi. Brankica je pametna djevojčica koja odgovara mudrim iznenađenjem na zadirkivanje jednog dječaka. Dječak Darko nije mogao ni naslutiti na što je nasjeo. Ovu veselu, pametnu i duhovitu avanturu do kraja otkrijte u šarmantnom i raspjevanom izvođenju.

A COW ON THE MOON

Puppet show
Cirkorama, Zagreb

DURATION: **25 minutes**

Friday, 5th July at 8:45 p.m.

Performer: Petra Bokić
A puppet show based on the picture book by Oscar-winning Dušan Vukotić, *A Cow on the Moon*, set inside a suitcase that opens with imagination as its key. It tells the story of the brave and resourceful girl Branka, the impulsive Darko, and an unexpected cow. Branka is a clever girl who responds with wise surprises to the teasing of a boy. Darko had no idea what he was getting into. Discover this cheerful, smart, and humorous adventure to the end in a charming and musical performance.





LITERARNI PROGRAM

LITERARY PROGRAMME



PROGRAM PRIPOVIJEDANJA I ČITANJA NARRATION AND READING PROGRAMME

ISTOČNO OD SUNCA – ZAPADNO OD MJESECA EAST OF THE SUN – WEST OF THE MOON



Gradska knjižnica *Juraj Šižgorić* Šibenik

Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE/DURATION: **90 min**



DOB/AGE: **5+**



24. – 27. lipnja u 10:00

24th June – 27th June at 10:00 a.m.

Pripovijeda: Jasna Held, profesionalna pripovjedačica, Dubrovnik

Bajke i priče dio su kulturne baštine svih naroda svijeta. Stoljećima prenošene riječju pripovjedača, pomažu ljudima u spoznaji svijeta i vlastita bitka. Živa riječ pripovjedača, prenoseći snažne slike iz svijeta bajki, slike u kojima živi duh čitava čovječanstva, nanovo oživljava u dušama djece i odraslih, vraćajući nas na prapočetak, pomažući nam da se suočimo sa sadašnjom zbiljom kako bismo aktivno živjeli i stvarali novo sutra.

Narrator: Jasna Held, professional narrator, Dubrovnik

Fairy tales and stories are part of cultural heritage of all peoples of the world. They have been orally transmitted by narrators for centuries, thus helping people perceive the world and their own essence. The living word of the narrator, by transmitting powerful images from the world of fairy tales, images containing the spirit of mankind, is rejuvenated in the souls of children and adults, thus taking us to the origins and helping us face the existing reality in order to live actively and create a new tomorrow.





ČITAJU NAM **VAŽNI** ŠIBENČANI!

IMPORTANT ŠIBENIK-BORN PEOPLE WILL BE READING TO US!



Poljana 6 / ispred ulaza u Gradsku
knjižnicu Juraj Šižgorić Šibenik

Poljana 6 / in front of the entrance of Juraj
Šižgorić City Library, Šibenik



TRAJANJE/DURATION: **45 min**



DOB/AGE: **3+**



24. – 27. lipnja u 19:00

24th June – 27th June at 7 p.m.

Na različitim mjestima u gradu Šibeniku pri-
če će čitati **važni** (za život Grada) Šibenčani!
Kroz čitanje imat će priliku predstaviti se
pedijatri, tete iz vrtića, kuharice u školi, pro-
davačice, glumci, književnici, sportaši, ino-
vatori... sve redom **važni** (za život Grada)
Šibenčani!

Paediatricians, preschool teachers, school
cooks, shop assistants, actors, writers, ath-
letes, innovators, all of them **important** (for
the life of the City) Šibenik-born people that
will have the opportunity to introduce them-
selves through reading.

Napomena: 27. lipnja program će se održati u Perivoju Roberta Visianija u 19:00

Note: On 27th June the programme will take place in Robert Visiani Park at 7:00 p.m.



BEBE SU SUPER!

BABIES ARE AWESOME!



Gradska knjižnica *Juraj Šižgorić* Šibenik

Juraj Šižgorić City Library



TRAJANJE/DURATION: **25 min**



DOB/AGE: **6 mjeseci + / 6 months +**



Utorak, 25. lipnja u 11:00

24th June – 27th June at 11:00 a.m.

Morana Dolenc prema istoimenoj slikovnici Ivane Guljašević Kuman i Brune Kumana Lutkarska predstava za bebe od 6 mj nadalje
Autorica i redateljica: Morana Dolenc
Koreografinja i koautorica: Petra Prša

Skladateljica: Anita Valo

Scenografi: Morana Dolenc, Dorian Požarić, Luči Vidanović

Igra: Morana Dolenc

Predstava *Bebe su super!* nastala je u sklopu programa Rođeni za čitanje – nacionalnog programa poticanja čitanja djece od najranije dobi, Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske. U fokusu predstave je interakcija s djecom pomoću njima dobro poznatih elemenata, poput kocki za igranje, jednostavnih plošnih lutaka, geometrijskih elemenata, boja itd. Scenografija postaje mjesto susreta likova i mjesto pokazivanja priče. Zahvaljujući glazbi koja podcrtava atmosferu i daje ritam izvedbi, izvođačica pjeva i gradi priču na auditivnim elementima. Na ovom putovanju punom nježnih podražaja, srećemo brojne likove koji grade raznovrsne odnose i reagiraju na prirodne pojave. Tako Puž i Miš postaju prijatelji dok im Mačka kvari planove.

Morana Dolenc, based on the picture book of the same name by Ivana Guljašević Kuman and Bruno Kuman
puppet show for babies from 6 months onwards

Author and director: Morana Dolenc

Choreographer and co-author: Petra Prša

Composer: Anita Valo

Set designers: Morana Dolenc, Dorian Požarić, Luči Vidanović

Cast: Morana Dolenc

The performance *Babies are Awesome!* was created as part of the Born to Read programme – a national reading encouragement programme for children from the earliest age, run by the Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia. The show focuses on interaction with children using familiar elements such as building blocks, simple flat puppets, geometric shapes, colours, etc. The set design becomes a meeting place for characters and a space for storytelling. With music enhancing the atmosphere and giving rhythm to the performance, the performer sings and builds the story through auditory elements. On this journey filled with gentle stimuli, we encounter numerous characters who form various relationships and react to natural occurrences. Thus, the Snail and the Mouse become friends while the Cat disrupts their plans.

LITERARNE RADIONICE LITERARY WORKSHOPS

INTERNET & NOVINARSTVO

INTERNET & JOURNALISM



Tehnička škola Šibenik / Ulica Ante Šupuka 31

Technical High School Šibenik / 31 Ante Šupuk Street



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

Voditeljica: Kristina Kovačević, prof. francuskog i talijanskog, Stubičke Toplice

Run by: Kristina Kovačević, French and Italian teacher, Stubičke Toplice

KAKO SAM GRADOM TRAŽIO PRIČU

HOW I WAS LOOKING FOR A STORY AROUND THE CITY



Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

Voditelji: Ana Martina Bakić, ing. arhitekture i Miroslav Mićanović, književnik, Zagreb

Run by Ana Martina Bakić, architect, and Miroslav Mićanović, writer, Zagreb

KAZALIŠTE IZ KOFERA ILITI KAMIŠIBAJ

SUITCASE THEATRE



Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



24. – 28. lipnja u 10:00

Tuesday, 25th June at 10:00 a.m.

Voditelji: Vera Pfaff i Relja Dušek, udruga
Kozlići, Zagreb

Run by: Vera Pfaff and Relja Dušek, Kozlići
Association, Zagreb

MORE – PRIČE O SVJETSKIM I JADRANSKOM MORU

THE SEA – THE STORIES OF THE WORLD AND ADRIATIC SEA



Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

Voditeljica: dr. sc. Maja Novosel, stručna sa-
vjetnica na PMF-u, Zagreb

Run by: Maja Novosel, professional adviser
at the Faculty of Science, Zagreb

OD PRIČE DO PREDSTAVE

FROM A STORY TO A PERFORMANCE



Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

Voditelji: Ivana Đula, dramaturginja, Dubrovnik i Luka Vrbanić, multimedijalni umjetnik, Ljubljana, Slovenija

Run by: Ivana Đula, playwright, Dubrovnik and Luka Vrbanić, multimedia artist, Ljubljana, Slovenia

PAPIRNATA PRIČA

PAPER STORY



Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

Voditelji: Jelena Kovačev i Valerija Djanješić, magistre edukacije likovne kulture, Zagreb

Run by: Jelena Kovačev, Valerija Djanješić, Masters of Education in Visual Arts, Zagreb



SAJAM DJEČJE KNJIGE – IBIS GRAFIKA CHILDREN'S BOOK FAIR – IBIS GRAFIKA



24. – 28. lipnja

24th June – 28th June



Radno vrijeme sajma: 9:00 – 12:00, 18:00 – 21:00

Fair opening hours: 9:00 a.m. – 12:00 a.m., 6:00 p.m. – 9:00 p.m.

Nakladnička kuća **Ibis grafika** osnovana je 1994. godine. Iako objavljuju i znanstvenu literaturu i beletristiku, publika ih najviše poznaje po slikovnicama i knjigama za djecu i mlade. Za svoja izdanja dobili su više nacionalnih nagrada, a 2022. godine su uvršteni na *Časnu listu IBBY-ja*.

Objavljaju četrdesetak knjiga godišnje. Od toga su oko jedne trećine knjige domaćih autora, dok su ostatak prijevodi. Suraduju s *Društvom hrvatskih književnih prevodilaca* i gotovo sve knjige stranih autora prevedene su izravno s jezika na kojemu su napisane, kao što ostvaruju suradnje s velikim brojem institucija iz mnogih europskih, ali i izvaneuropskih zemalja.

Od 2017. godine **Ibis grafika** kontinuirano provodi projekte koje financira *Kreativna Europa*. Zajedno sa slovenskim nakladnikom već desetak godina organiziraju projekt *Naša mala knjižnica*, u koji su uključeni vrtići i niži razredi, a od ove školske godine i viši razredi osnovnih škola. U projekt se povremeno uključuju i neke druge europske zemlje.

2022. godine otvorili su specijaliziranu knjižaru za djecu *Pričozemsku*, prvu takvu u Zagrebu, te godine dobili su nagradu Ministarstva kulture i medija za najbolju knjižaru. U *Pričozemskoj* prodaju se knjige većine hrvatskih nakladnika za djecu i mlade.

Iste godine pokrenuli su dva festivala književnosti za djecu – *Knjige u krošnjama*, u suradnji s Centrom mladih Ribnjak u Zagrebu, te *Dječji festival* u suradnji s Turističkom zajednicom Jelse u Jelsi.

U okviru Festivalskog programa organizirat će sajam dječje knjige gdje će ponuditi nakladu za djecu domaćih i stranih autora.

The publishing house Ibis Grafika was founded in 1994. Although they also publish scientific literature and fiction, they are best known to the public for their picture books and books for children and young people. Their publications have received several national awards, and in 2022 they were included on the IBBY Honour List.

They publish around forty books a year. About one-third of these are books by domestic authors, while the rest are translations. They collaborate with the Croatian Literary Translators' Association, and almost all books by foreign authors are translated directly from the original language. They also work with a large number of institutions from many European and non-European countries.

Since 2017, Ibis Grafika has been continuously running projects funded by Creative Europe. For about ten years now, they have been organising the project Our Little Library together with a Slovenian publisher, involving kindergartens and lower primary school grades, and from this school year, upper primary school grades as well. Occasionally, other European countries also participate in the project.

In 2022, they opened *Pričozemska (Storyland)*, a specialised children's bookshop, the first of its kind in Zagreb, and that year they received the Ministry of Culture and Media award for the best bookshop. *Pričozemska* sells books from most Croatian publishers for children and young people.

In the same year, they launched two children's literature festivals - *Books in the Treetops*, in collaboration with the Ribnjak Youth Centre in Zagreb, and the *Children's Festival* in collaboration with the Jelsa Tourist Board in Jelsa.

As part of the festival programme, they will organise a children's book fair where they will offer publications for children by domestic and foreign authors.



FILMSKI PROGRAM

FILM PROGRAMME

FILMSKE PROJEKCIJE

FILM SCREENINGS



Ulica don Krste Stošića u 21:15
Don Krste Stošić Street



23. lipnja - 3. srpnja u 21:15

23rd June – 3rd July at 9:15 p.m.





ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

NIKICA: KAKO JE SVE POČELO NIKICA: HOW IT ALL BEGAN



TRAJANJE/DURATION: **92 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Francuska/France**



Nedjelja, 23. lipnja u 21:15

Sunday, 23rd June at 9:15 p.m.

Redatelji: Amandine Fredon, Benjamin Massoubre
Žanr: obiteljski, animirani
Uloge: Noa Zelenko, Vinko Štefanec, Goran Vrbanić

Directors: Amandine Fredon, Benjamin Massoubre
Genre: Family Animation
Cast: Noa Zelenko, Vinko Štefanec, Goran Vrbanić

Negdje u Parizu, naš junak Nikica živi veselo djetinjstvo – od školskih igara i tučnjava, do šala i druženja u ljetnom kampu. Nikica nam donosi toplu priču o djetinjstvu ispunjenom nadanjima, snovima, pravom prijateljstvu... Ovaj izuzetno šarmantan film nastao je prema knjizi francuskog autora Renea Goscinnyja, autora poznatih priča o Asterixu i Lucky Lukeu.
sinkroniziran

Somewhere near Paris, our hero Nikica enjoys a joyful childhood – from school games and fights to jokes and summer camp friendships. Nikica brings us a heart-warming story about a childhood filled with hopes, dreams, and true friendship. This exceptionally charming film is based on a book by the French author René Goscinny, known for his stories about Asterix and Lucky Luke.
Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

ZECKO KOŠ I TAJNA MRKOG HRČKA CHICKENHARE AND THE HAMSTER OF DARKNESS



TRAJANJE/DURATION: **91 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Belgija, Francuska / Belgium, France**



Ponedjeljak, 24. lipnja u 21:15

Monday, 24th June at 9:15 p.m.

Redatelji: Ben Stassen, Benjamin Mousquet

Žanr: obiteljski, animirani

Uloge: Dino Jelušić, Janko Rakoš, Jelena Veljača,
Ranko Zidarić, Ervin Baučić

Directors: Ben Stassen, Benjamin Mousquet

Genre: Family Animation

Cast: Dino Jelušić, Janko Rakoš, Jelena Veljača,
Ranko Zidarić, Ervin Baučić

Smješten u svijet bujne fantastije, film prati avanture Zecka Koša, mladog junaka rođenog kao pile-zec, kojeg je posvojio kralj Petar, poznati zec avanturist. U želji da se uklopi i osjeća voljenim unatoč svojim razlikama, Zecko Koš hrabro sudjeluje u avanturama – bez obzira koliko je nespretn...

sinkroniziran

Set in a world of lush fantasy, the film follows the adventures of Chickenhare, a young hero born as a chick-hare, adopted by King Peter, a renowned rabbit adventurer. In his desire to fit in and feel loved despite his differences, Chickenhare bravely takes part in adventures - no matter how clumsy he is...

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

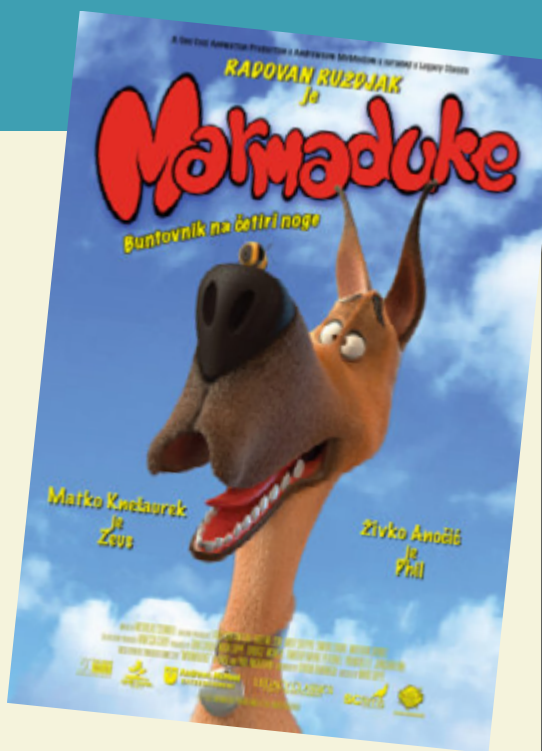
MARMADUKE: BUNTOVNIK NA ČETIRI NOGE MARMADUKE



TRAJANJE/DURATION: **88 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **SAD / USA**



Utorak, 25. lipnja u 21:15

Tuesday, 25th June at 9:15 p.m.

Redatelji: Mark A. Z. Dippé, Youngki Lee, Phil Nibbelink, Matt Philip Whelan
Žanr: obiteljski, animirani
Uloge: Živko Anočić, Matko Knešaurek

Directors: Mark A. Z. Dippé, Youngki Lee, Phil Nibbelink, Matt Philip Whelan
Genre: Family Animation
Cast: Živko Anočić, Matko Knešaurek

Simpatična njemačka doga Marmaduke najsretnija je kada se zabavlja sa svojom obitelji, Winslowima, pogotovo kada se igra „kauboja“ s devetogodišnjim Billyjem. Ipak, koliko god se trudili, čini se da Winslowi jednostavno ne mogu spriječiti Marmadukea od njegovih tendencija da se uvali u nevolju.

sinkroniziran

The lovable Great Dane, Marmaduke, is happiest when having fun with his family, the Winslows, especially when playing “cowboy” with nine-year-old Billy. However, no matter how hard they try, it seems the Winslows just can’t keep Marmaduke from getting into trouble.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

MIA I JA: FILM

MIA AND ME: THE HERO OF CENTOPIA



TRAJANJE/DURATION: **85 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka, Austrija, Belgija, Indija / Germany, Austria, Belgium, India**



Srijeda, 26. lipnja u 21:15

Wednesday, 26th June at 9:15 p.m.

Redatelji: Adam Gunn, Matthias Temmermans

Žanr: animirana fantastika

Uloge: Kristina Habuš, Filip Vidović, Lovro Juraga

Directors: Adam Gunn, Matthias Temmermans

Genre: Animated Fantasy

Cast: Kristina Habuš, Filip Vidović, Lovro Juraga

Nastala prema istoimenoj njemačkoj seriji, u kino stiže animirana avantura **Mia i ja: Film** koja oduševljava čarobnim svijetom vilenjaka, jednoroga i zmajeva. Ono što počinje kao fantastična bajka, za Miju postaje stvarnost: mora pronaći snagu i sposobnost da spasi jednoroge i cijeli svijet. Naime, Mia se s bajkovitim svijetom Centopija upoznala čitajući knjigu o mitovima, a sada uz pomoć očevog portala ima priliku ući u taj čarobni svijet, a ujedno ga i spasiti.

sinkroniziran

Based on the German TV series of the same name, the animated adventure Mia and Me: The Hero of Centopia arrives in cinemas, enchanting audiences with its magical world of elves, unicorns, and dragons. What begins as a fantastic fairy tale becomes reality for Mia: she must find the strength and ability to save the unicorns and the entire world. Mia first discovered the fairy-tale world of Centopia by reading a book of myths, and now, with the help of her father's portal, she has the chance to enter this magical world and save it.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

TULJANI SPECIJALCI SEAL TEAM



TRAJANJE/DURATION: **98 min**

GODINA/YEAR: **2021.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Južnoafrička Republika, SAD / South Africa, USA**



Četvrtak, 27. lipnja u 21:15

Thursday, 27th June at 9:15 p.m.

Redateljji: Greig Cameron, Kane Croudace

Žanr: animirana avantura

Uloge: Mladen Vujčić, Božidar Peričić, Kristina Gami

Directors: Greig Cameron, Kane Croudace

Genre: Animated Adventure

Cast: Mladen Vujčić, Božidar Peričić, Kristina Gami

Nakon što je izgubio svoju najbolju prijateljicu, neustrašivi tuljan Quinn okuplja nestašnu ekipu koja će morskim psima uzvratiti udarac, angažirajući iskusnog ratnika Claggarta čiji će vojni um pomoći u obuci njihovih prijatelja tuljana. Quinn i njegov tim ubrzo počinju koristiti sve lukave trikove i svježe ideje kako bi obranili svoj dio mora od uvijek gladnih protivnika i konačno dokazali da tuljani nisu samo hrana za morske pse.

sinkroniziran

After losing his best friend, the fearless seal Quinn gathers a mischievous crew to fight back against the sharks. They enlist the help of the seasoned warrior Claggart, whose military mind aids in training their fellow seals. Quinn and his team soon start using all sorts of cunning tricks and fresh ideas to defend their part of the sea from the ever-hungry adversaries, ultimately proving that seals are not just shark food.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

MALI PRINC THE LITTLE PRINCE



TRAJANJE/DURATION: **108 min**

GODINA/YEAR: **2015.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Francuska / France**



Petak, 28. lipnja u 21:15

Friday, 28th June at 9:15 p.m.

Redatelj: Mark Osborne

Žanr: animirana fantazija

Uloge: Otokaj Levar, Olga Pakalović, Maja Niković, Mara Picukarić

Director: Mark Osborne

Genre: Animated Fantasy

Cast: Otokaj Levar, Olga Pakalović, Maja Niković, Mara Picukarić

U središtu je ove priče Mala Djevojčica koju njezina majka priprema za pomno planirani, svijet odraslih. No, te detaljne majčinske planove će prekinuti luckasti susjed dobrog srca – Avijatičar. On svoju novu prijateljicu uvodi u svijet u kojem je sve moguće, svijet u koji je on davno zakoračio zahvaljujući Malom princu. Tu će započeti čarobno i emotivno putovanje Male Djevojčice u vlastitu maštu i svemir Malog princa, te otkrivanje ljudske povezanosti kao suštine svih zbivanja i da se bitno samo srcem vidi. Mali princ i Mala Djevojčica uče nas onim najjednostavnijim, ali najvažnijim istinama o pravim vrijednostima života.

sinkroniziran

At the heart of this story is a Little Girl whose mother is preparing her for a meticulously planned adult world. However, these detailed maternal plans are interrupted by a quirky, kind-hearted neighbour – the Aviator. He introduces his new friend to a world where anything is possible, a world he entered long ago thanks to the Little Prince. Thus begins the Little Girl's magical and emotional journey into her own imagination and the universe of the Little Prince, discovering human connections as the essence of all events and understanding that what is essential can only be seen with the heart. The Little Prince and the Little Girl teach us the simplest yet most important truths about the true values of life.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET



NESTAŠNA ZUBIĆ VILA MY FAIRY TROUBLEMAKER



TRAJANJE/DURATION: **85 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka / Germany**



Subota, 29. lipnja u 21:15

Saturday, 29th June at 9:15 p.m.

Redateljica: Caroline Origer

Žanr: animirana avantura

Uloge: Rina Radmilov, Ana Čapalija, Gorna Malus, Daniel Dizdar, Ruben Carević, Lovro Juraga

Director: Caroline Origer

Genre: Animated Adventure

Cast: Rina Radmilov, Ana Čapalija, Gorna Malus, Daniel Dizdar, Ruben Carević, Lovro Juraga

Znatiželjna vila Violetta nađe se u ljudskom svijetu gdje upozna 12-godišnju djevojčicu Maju, koja se ne snalazi u gradu i sanjari o povratku na selo. Dvije prijateljice postignu dogovor te se čini da će čarobno biće omogućiti Maji povratak u bakinu kuću na selu. Međutim zbog ozbiljne ovisnosti o čokoladi, stvari krenu po zlu te se one nađu u utrci s vremenom u najvećoj avanturi njihova života...

sinkroniziran

Curious fairy Violetta finds herself in the human world, where she meets 12-year-old girl Maja, who struggles in the city and dreams of returning to the countryside. The two friends make a deal, and it seems that the magical creature will enable Maja to return to her grandmother's house in the countryside. However, due to a serious addiction to chocolate, things go awry, and they find themselves in a race against time in the biggest adventure of their lives.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

LASSIE 2 – NOVA AVANTURA

LASSIE 2 – THE NEW ADVENTURE



TRAJANJE/DURATION: **91 min**

GODINA/YEAR: **2023.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka / Germany**



Nedjelja, 30. lipnja u 21:15

Sunday, 30th June at 9:15 p.m.

Redatelj: Hanno Olderdissen

Žanr: igrani, avanturistički

Uloge: Jan Kovačić, Ana Čapalija, Dunja Fajdić,
Dora Jakobović, Ruben Carović, Goran Malus,
Mirta Zečević, Magic Leon, Daniel Dizdar

Director: Hanno Olderdissen

Genre: Live-Action Adventure

Cast: Jan Kovačić, Ana Čapalija, Dunja Fajdić,
Dora Jakobović, Ruben Carović, Goran Malus,
Mirta Zečević, Magic Leon, Daniel Dizdar

Najslavniji od svih ovčara vraća se na velika platna s novom uzbudljivom obiteljskom avanturom i nezaboravnim iskustvom za velike i male ljubitelje pasa! Lassie će ovoga puta biti u akciji spašavanja sa svojim najboljim prijateljem Florianom i njihovim novim prijateljima Henrijem, Cleom i malom Pippom. Ovoga puta detektivske vještine škotskog ovčara bit će posebno dobrodošle u rješavanju misterioznog nestanka nekoliko pasa s rodnikom.

The most famous of all Collies returns to the big screen with a new thrilling family adventure and an unforgettable experience for dog lovers big and small! This time, Lassie will be in action alongside her best friend Florian and their new friends Henri, Kleo, and little Pippa. This time, the detective skills of the Scottish Collie will be particularly welcome in solving the mysterious disappearance of several pedigree dogs.

Dubbed

sinkroniziran



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

NINA I JEŽEVA TAJNA

NINA AND THE HEDGEHOG'S SECRET



TRAJANJE/DURATION: **82 min**

GODINA/YEAR: **2023.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Francuska / France**



Ponedjeljak, 1. srpnja u 21:15

Monday, 1st July at 9:15 p.m.

Redatelj: Hanno Olderdissen

Žanr: igrani, avanturistički

Uloge: Jan Kovačić, Ana Čapalija, Dunja Fajdić, Dora Jakobović, Ruben Carović, Goran Malus, Mirta Zečević, Magic Leon, Daniel Dizdar

Director: Hanno Olderdissen

Genre: Live-Action Adventure

Cast: Jan Kovačić, Ana Čapalija, Dunja Fajdić, Dora Jakobović, Ruben Carović, Goran Malus, Mirta Zečević, Magic Leon, Daniel Dizdar

Ninin život se okrenuo naglavačke otkad je njezin otac izgubio posao u tvornici nakon pronevjere koju je izveo nadzornik. Nina se počinje brinuti za budućnost svoje obitelji, te sa svojim najboljim prijateljem Mehdiem kreće u spasilačku potragu, nakon što je čula glasine o skrivenom blagu u tvornici, koje je sakrio stari šef tvornice. Ona želi izvesti organiziranu pljačku blaga, kako bi ga podijelila između njezina oca i ostalih kolega s njegova posla.

sinkroniziran

Nina's life has turned upside down since her father lost his job at the factory due to embezzlement committed by the supervisor. Nina begins to worry about her family's future, and with her best friend Mehdi, she embarks on a rescue mission after hearing rumours of hidden treasure in the factory, concealed by the former factory boss. She wants to carry out an organised robbery of the treasure to share it among her father and other colleagues from his job.

Dubbed



ŠKOLA ČAROBNIH ŽIVOTINJA 2 SCHOOL OF MAGIC ANIMALS 2



TRAJANJE/DURATION: **103 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka / Germany**



Utorak, 2. srpnja u 21:15

Tuesday, 2nd July at 9:15 p.m.

Redatelj: Sven Unterwaldt

Žanr: igrana fantastika

Uloge: Emilia Maier, Loris Sichrovsky, Leonard Artur Conrads, Marleen Lohse, Justus von Dohnányi

Director: Sven Unterwaldt

Genre: Live-Action Fantasy

Cast: Emilia Maier, Loris Sichrovsky, Leonard Artur Conrads, Marleen Lohse, Justus von Dohnányi

Ida i Benni pohađaju neobičnu školu Winterstein u kojoj svaki učenik i učenica u pratnji ima svoju čarobnu životinju, predodređenu da postane njegova ili njezina osobna srodna duša. Samo što nova školska godina donosi i nove izazove! Kako bi riješili zagonetku tajanstvenih rupa koje se pojavljuju na školskom igralištu, učenici moraju udružiti snage sa svojim čarobnim životinjskim prijateljima. U isto vrijeme kreću i pripreme za kazališnu predstavu koja će se održati za veliku obljetnicu škole, a pred Idom nije nimalo lak zadatak; u svojoj novoj ulozi kazališne redateljice Ida treba odlučiti kome dodijeliti glavnu ulogu – vođi školske bande Helene ili sramežljivoj, ali vrlo talentiranoj Anni-Leni.

sinkroniziran

Ida and Benni attend the unusual Winterstein school where each student is accompanied by their own magical animal, destined to become their personal soulmate. However, the new school year brings new challenges! To solve the mystery of mysterious holes appearing on the school playground, students must join forces with their magical animal friends. At the same time, preparations begin for a theatre play to be held for the school's grand anniversary, and Ida faces a challenging task; in her new role as a theatre director, she must decide who to assign the lead role to - the leader of the school gang, Helene, or the shy but very talented Anna-Leni.

Dubbed



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

KRALJICA PLESA DANCING QUEEN



TRAJANJE/DURATION: **92 min**

GODINA/YEAR: **2023.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Norveška / Norway**



Srijeda, 3. srpnja u 21:15

Wednesday, 3rd July at 9:15 p.m.

Redatelj: Aurora Gossé

Žanr: obiteljska komedija

Uloge: Liv Elvira Kippersund, Sturla Puran Harbitz, Viljar Knutsen Bjaadal

Director: Aurora Gossé

Genre: Family Comedy

Cast: Liv Elvira Kippersund, Sturla Puran Harbitz, Viljar Knutsen Bjaadal

Dvanaestogodišnja Mina možda ne zna plesati i nema puno samopouzdanja, ali to je ne sprječava da se prijavi na audiciju za školsku plesnu skupinu. Podršku pronalazi u svojoj nekonvencionalnoj baki i najboljem prijatelju, ali tu su i skeptici. Kroz suze, smijeh i vesele ritmove, Mina će razbiti vlastite barikade i oboriti vas s nogu. Kraljica plesa šarmantno je i toplo ostvarenje koje će vas podsjetiti na onaj poseban osjećaj kada zasniva pjesma koju obožavamo, kada se u vidokrugu pojavi osoba koja nam se sviđa ili kada na krilima vlastite upornosti i truda ostvarimo svoj san.

titlovan

Twelve-year-old Mina may not know how to dance and lacks confidence, but that doesn't stop her from auditioning for the school dance group. She finds support in her unconventional grandmother and best friend, but there are also sceptics. Through tears, laughter, and cheerful rhythms, Mina will break down her own barriers and charm you off your feet. Dancing Queen is a charming and heartwarming film that will remind you of that special feeling when our favourite song plays, when someone we like comes into view, or when we achieve our dream on the wings of our perseverance and effort.

Subtitled



Suradnja s gostujućim festivalom Bokun Festivala – festival nijemog filma i drugih osjetila



4. – 5. srpnja

Bokun festivala – festival nijemog filma i drugih osjetila i Međunarodni dječji festival Šibenik – Hrvatska

Bokun festivala – festival nijemog filma i drugih osjetila je multimedijalni projekt Udruge za promicanje kulture, filmske umjetnosti, putovanja, domaće i strane kuhinje *Gozba*, koji uz slogan *kultura narodu*, uz pomoć svestranih umjetnika, skladatelja, pjevača, glumaca, otkriva nove dimenzije filmske i glazbene umjetnosti. Svake godine festival je posvećen stvaralaštvu jedne osobe iz svijeta umjetnosti koja je svojim radom obilježila 20. stoljeće. Do sada je predstavljen rad Ive Tijardovića, Salvadora Dalija, Bustera Keatona, Fride Kahlo, Dušana Vukotića, Lewisa Carrrola, Walta Disneya. Posebnost *Bokun festivala* je što se za svaki film sklada nova glazba koja se premijerno izvodi na festivalskim večerima.

Za gostovanje u Šibeniku 2024. godine predstaviti će se rad Dušana Vukotića, hrvatskog animatora i redatelja crnogorskog porijekla, koji je prije 62 godine, za svoj animirani film *Surogat*, osvojio Oscara. Četiri godine od osvajanja prestižne filmske nagrade, Vukotić snima svoj prvi igrani film *Sedmi kontinent*, u kojem je radnja smještena na otoku Kaknu. Inspirirani lijepom pričom o otoku kojim vladaju djeca, kasnih šezdesetih godina prošloga stoljeća, kreće se u realizaciju projekta *Sedmi kontinent*, iza kojeg staje UNICEF te ga podržavaju brojne poznate svjetske ličnosti poput glumice, pjevačice i plesačice Josephine Baker. Iako projekt nije realiziran, ostaje lijepa priča, te dvije pjesme *Zdravo maleni* i *Sedmi kontinent*, skladatelja Alfija Kabilja, koje su i danas svojevrsne festivalske himne, a Šibenik kroz svoj dječji festival i dalje živi ideju sedmog kontinenta.

Collaboration with the Guest Festival Bokun festivala - Festival of Silent Films and Other Sensations



4th July – 5th July

Bokun festivala – the Festival of Silent Films and Other Sensations and the International Children's Festival in Šibenik, Croatia

The Bokun festivala, a festival of silent films and other sensations, is a multimedia project by the Association for the Promotion of Culture, Film Art, Travel, and Domestic and Foreign Cuisine, *Gozba*. Under the slogan "culture to the people," with the help of versatile artists, composers, singers, actors, it explores new dimensions of film and music art. Each year, the festival is dedicated to the work of a person from the world of art who has left their mark on the 20th century. So far, the work of Ivo Tijardović, Salvador Dalí, Buster Keaton, Frida Kahlo, Dušan Vukotić, Lewis Carroll, and Walt Disney has been presented. The uniqueness of the Bokun festivala is that new music is composed for each film, which is premiered at the festival evenings.

For the guest appearance in *Šibenik* in 2024, we will present the work of Dušan Vukotić, a Croatian animator and director of Montenegrin origin, who, 62 years ago, won an Oscar for his animated film *Surogat* (*Surrogate*). Four years after winning the prestigious film award, Vukotić filmed his first feature film, *Sedmi kontinent* (*The Seventh Continent*), set on the island of Kakan. Inspired by the beautiful story of an island ruled by children in the late sixties, he embarked on the realisation of the Seventh Continent project, supported by UNICEF and endorsed by numerous famous international personalities such as actress, singer, and dancer Josephine Baker. Although the project was not realised, it remains a beautiful story, along with two songs, *Zdravo maleni* (*Hello, Kids*) and *Sedmi kontinent* (*Seventh Continent*), by composer Alfi Kabiljo, which are still considered festival anthems. Through its children's festival, *Šibenik* continues to live the idea of the seventh continent.



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

Program festivala / Festival programme

SEDMI KONTINENT THE SEVENTH CONTINENT



TRAJANJE/DURATION: **86 min**

GODINA/YEAR: **1966.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 21:15

Thursday, 4th July at 9:15 p.m.

Redatelj: Dušan Vukotić

Žanr: igrani film

Uloge: Hermina Pipinić, Iris Vrus, Tomica Pasarić

Director: Dušan Vukotić

Genre: Feature Film

Cast: Hermina Pipinić, Iris Vrus, Tomica Pasarić

Djeca sa svih meridijana i svih boja kože iznenada bježe iz svijeta odraslih na ***sedmi kontinent*** njihove mašte gdje se mogu slobodno igrati... Irealna, ali prilično racionalno konstruirana bajka o apsurdima suvremenog života u globalnim razmjerima.

Children from all meridians and skin colours suddenly escape from the adult world to the seventh continent of their imagination, where they can play freely... An unreal but quite rational fairy tale about the absurdities of modern life on a global scale.

Popratni program uz projekciju

Stanislav Huljić, akademski slikar, Jelsa, Hvar

Accompanying Programme with the Screening

Stanislav Huljić, painter, Jelsa, Hvar



Petak, 5. srpnja u 21:15

20:00 Izložba željeznih kipova likova iz *Surogata*
Vilim Halbarth, akademski kipar, Trogir

20:00 Izložba Dušan Vukotić *Svaštara ili 1927 – 1962 – 2022*
Veljko Krulčić, novinar i kritičar, Udruga *Dušan Vukotić*, Zagreb



Friday, 5th July at 9:15 p.m.

20:00 Exhibition of Iron Sculptures from *Surrogate*
Vilim Halbarth, sculptor, Trogir

8:00 p.m. Exhibition Dušan Vukotić, *Jotter or 1927 1962 – 2022*
Veljko Krulčić, journalist and critic, *Dušan Vukotić* Association, Zagreb



**MEĐUNARODNI
DJEČJI FESTIVAL**

**INTERNATIONAL
CHILDREN'S FESTIVAL**
ŠIBENIK - CROATIA

SUROGAT SURROGATE

 TRAJANJE/DURATION: **10 min**

GODINA/YEAR: **1962.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 21:15

Thursday, 4th July at 9:15 p.m.

Projekcija animiranog film za odrasle
Redatelj: Dušan Vukotić
Žanr: animirani

Screening of an animated film for adults
Director: Dušan Vukotić
Genre: Animated

Surogat je jednostavna priča o čudnom trokutastom debeljku koji dođe na plažu i sve što mu treba jednostavno – napuše. Tako napuše i vlastitu partnericu, ali na kraju jednako tako kako je lako došao do svega – to i lako nestane, on sam sebe ispuše. *Surogat* je nastao 60-ih godina prošlog stoljeća kad su se tek rudimentarno počeli pojavljivati surrogati ili nadomjesci za prave željene stvari, a gledajući ga iz današnje perspektive, film kao da je predvidio današnjicu u kojoj se polako gubi granica između stvarnosti i virtualnog surogata za stvarnost.

Surrogate is a simple story about a strange, triangular, chubby character who comes to the beach and simply inflates everything he needs. He inflates his own partner as well, but in the end, just as easily as he acquired everything, it all disappears just as easily - he deflates himself. *Surrogate* was created in the 1960s when substitutes or surrogates for real desired things were just rudimentarily emerging. Looking at it from today's perspective, the film seems to have predicted the present, where the boundary between reality and virtual surrogates for reality is slowly disappearing.



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

KRAVA NA MJESECU COW ON THE MOON



TRAJANJE/DURATION: **10 min**

GODINA/YEAR: **1959.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 21:40

Thursday, 4th July at 9:40 p.m.

Projekcija animiranog filma

Redatelj: Dušan Vukotić

Žanr: animirani

Glazbena pratnja: Deni Pjanić, skladatelj

Screening of an animated film

Director: Dušan Vukotić

Genre: Animated

Musical accompaniment: Deni Pjanić, composer

Lijenčina, mangup i nestaško, sve u jednom liku, koji stalno žonglira nogometnom loptom, ometa na svakom koraku miran i ozbiljan izumiteljski rad male djevojčice u želji da joj napakosti. No ona se izgleda zbog toga nimalo ne uzrujava, već mirno nastavlja svoj posao, naoko se ne obazirući na dječaka. Čini nam se da ona ipak čeka čas revanša, koji uskoro i dolazi. Ona konstruira od raznih starih predmeta svemirsku raketu i uspije nagovoriti dječaka da u nju uđe i da u njoj odleti. Sada naša djevojčica počinje izvoditi svoje majstorije — odvuče raketu na kolicima do nekog kamenoloma i pruruši se u stanovnika neke planete i obmanuti dječak je uvjeren da je doletio na drugi planet. Nakon šaljivih zgoda na tom planetu, kad se vratio na zemlju, naš ponosni i nestašni ugursuz, otkriva da je prevaren od mirne i složene djevojčice, koju je htio nasamariti.

A lazy, mischievous troublemaker, all in one character, constantly juggles a soccer ball, disrupting the peaceful and serious inventive work of a little girl in an attempt to annoy her at every turn. However, she seems not to be bothered by it at all, calmly continuing her work, seemingly ignoring the boy. It appears that she is waiting for her moment of revenge, which soon arrives. She constructs a space rocket from various old objects and manages to persuade the boy to enter it and fly away in it. Now, our girl begins to perform her tricks - she drags the rocket on a cart to a quarry and disguises herself as an inhabitant of another planet, fooling the boy into believing he has flown to another planet. After humorous adventures on that planet, when he returns to Earth, our proud and mischievous rogue discovers that he has been tricked by the calm and composed girl he wanted to outsmart.



PICCOLO PICCOLO



TRAJANJE/DURATION: **9 min**

GODINA/YEAR: **1959.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 21:55

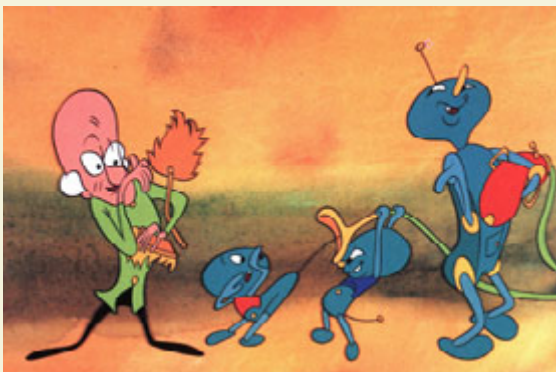
Thursday, 4th July at 9:55 p.m.

Projekcija animiranog filma
Redatelj: Dušan Vukotić
Žanr: animirani

Screening of an animated film
Director: Dušan Vukotić
Genre: Animated

Dva susjeda žive u istoj kući kao najbolji prijatelji, sve dok jedan od njih ne kupi malu usnu harmoniku i počne nesnosno svirati. Susjed ne može izdržati i revanšira se sviranjem na velikoj harmonici. Nastaje pakosno nadmetanje sve većim i većim instrumentima. U pomoć dolaze ostali susjedi i podijelivši se formiraju velike simfonijske orkestre i zborove. Paklena buka kulminira. Dolazi do neželjenih posljedica, a svemu tome uzrok je mala usna harmonika – *Piccolo*.

Two neighbours live in the same house as best friends, until one of them buys a small mouth harmonica and starts playing it unbearably. The neighbour cannot stand it and retaliates by playing a large harmonica. A mischievous competition ensues with increasingly larger instruments. Other neighbours come to help, forming large symphonic orchestras and choirs. The infernal noise reaches its climax. Unwanted consequences arise, and the cause of it all is the small mouth harmonica *Piccolo*.



NESTAŠNI ROBOT

THE MISCHIEVOUS ROBOT



TRAJANJE/DURATION: **8 min**

GODINA/YEAR: **1956.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 22:05

Thursday, 4th July at 10:05 p.m.

Projekcija animiranog filma

Redatelj: Dušan Vukotić

Žanr: animirani

Glazbena pratnja: Deni Pjanić, skladatelj

Screening of an animated film

Director: Dušan Vukotić

Genre: Animated

Musical accompaniment: Deni Pjanić, composer

Znanstvenik izrađuje robota koji bi mu očistio laboratorij dok on spava. No robot se pobuni i stvara dva mala robota, koji se kao i svi maleni, igraju, rade nepodopštine, te čak privremeno i zarobe svog izumitelja.

A scientist creates a robot to clean his laboratory while he sleeps. However, the robot rebels and creates two small robots, who, like all small beings, play, misbehave, and even temporarily imprison their inventor.



IGRA THE GAME



TRAJANJE/DURATION: **13 min**

GODINA/YEAR: **1962.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 22:15

Thursday, 4th July at 10:15 p.m.

Projekcija igranog filma
Redatelj: Dušan Vukotić
Žanr: igrani, obiteljski

Screening of an feature film
Director: Dušan Vukotić
Genre: Family Feature Film

U ovoj dječjoj igri dječak i djevojčica, snimljeni „na živo” crtaju svaki svoje likove i nadmeću se u tome. Djevojčica nacrtava cvijet, a dječak kravu koja ga pojede. Zatim nacrtani lav progoni nacrtanu djevojčicu, sve dok to na kraju ne postane ozbiljno, pretvorivši se u pravi suvremeni rat. To nije ozbiljno među djecom, ali bi moglo postati među odraslima, što i jest skrivena poruka ovog dječjeg filma.

In this children's game, a boy and a girl, captured 'live', draw their own characters and compete. The girl draws a flower, and the boy draws a cow that eats it. Then, a drawn lion chases the drawn girl, until it escalates into a serious, turning into a modern-day war. While it may not be serious among children, it could become so among adults, which is the hidden message of this children's film.



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA
DON KRSTE STOŠIĆ STREET

COWBOY JIMMY

COWBOY JIMMY



TRAJANJE/DURATION: **14 min**

GODINA/YEAR: **1957.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



Četvrtak, 4. srpnja u 22:30

Thursday, 4th July at 10:30 p.m.

Projekcija animiranog filma

Redatelj: Dušan Vukotić

Žanr: animirani

Glazbena pratnja: Deni Pjanić, skladatelj

Screening of an animated film

Director: Dušan Vukotić

Genre: Animated

Musical accompaniment: Deni Pjanić, composer

Među gledatelje u kino dvorani s ekrana sila-
zi pravi kauboj...

Među gledatelje u kino dvorani s ekrana si-
lazi pravi kauboj...

Popratni program uz navedene projekcije

Accompanying programme for the aforementioned screenings

Denis Tomić, student glume i pantomimičar, Split

Melita Lovričević, muzikoterapeutkinja i glazbena pedagoginja, Zagreb

Stanislav Huljić, akademski slikar, Jelsa, Hvar

Deni Pjanić, prof. saksofona, Korčula

23:00 Izgubljena generacija 59000 Šibenik i glazba 50' i 60' – najplodnije godine stvaralaštva
Dušana Vukotića

DJ Damir Duplančić Dupli, Split

Denis Tomić, drama student and pantomimist, Split

Melita Lovričević, music therapist and music educator, Zagreb

Stanislav Huljić, painter, Jelsa, Hvar

Deni Pjanić, saxophone professor, Korčula

11:00 p.m. Lost Generation 59000 Šibenik and music from the 50s and 60s – the most prolific
years of Dušan Vukotić's creativity

DJ Damir Duplančić Dupli, Split

6.2. FILMSKE RADIONICE

6.2. FILM WORKSHOPS



1. – 5. srpnja u 9:00

1st July – 5th July at 9:00 a.m.

ANIMIRANI OSJEĆAJI

ANIMATED EMOTIONS



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Radionica stop animacije

Voditeljica: Maša Udovičić, animatorica i producentica, Zagreb

Učenici će uz razgovor s voditeljicom dočuti zašto se uopće upotrebljava animacija i koje su njezine mogućnosti. Uz primjere će se razgovarati o razvoju animacije kroz povijest, s naglaskom na tehnike koje su danas lako dostupne. Nakon toga učenici će dizajnirati vlastite likove koji mogu izraziti svoje emocije. U razgovoru će se definirati koji su intenzivni osjećaji koje ponekad svi osjećamo, te kako se oni mogu prikazati u animaciji (ljutnja, bijes, sreća, veselje, tuga...). Učenici će zatim od plastelina izmodelirati svoje likove i postaviti ih u situacije, te ih u tehnici stop-motion animacije oživjeti. Nakon što se svi radovi snime i montiraju na iPadu, učenici će samostalno dodati glasove i zvuk što će stvoriti jedan zajednički film.

Broj polaznika: 15

Uzrast: 8+

Stop-motion animation workshop

Run by: Maša Udovičić, animator and producer, Zagreb

Students will explore the purpose of animation and its possibilities through discussion with the instructor. Examples will be used to discuss the evolution of animation throughout history, with a focus on techniques readily available today. Following this, students will design their own characters capable of expressing emotions. Intensive feelings commonly experienced by all, such as anger, happiness, joy, and sadness, will be defined in discussion, along with how they can be portrayed in animation. Using modelling clay, students will then craft their characters and animate them in stop-motion. After filming and editing their work on iPads, students will independently add voices and sound effects to create a collaborative film.

Number of participants: 15

Age: 8+



1. – 5. srpnja u 9:00

1st July – 5th July at 9:00 a.m.

TV REPORTAŽA

TV REPORT



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Radionica TV reportaže

Voditelj: Milan Bukovac, snimatelj, Zagreb
Asistentica: Marina Maretić, prof. hrvatskog jezika i književnosti, Šibenik

Kroz radionicu polaznici će se educirati o manipulaciji s filmskom kamerom, radu na ponuđenom scenariju, osnovama novinarskog rada i montaži video materijala u cjelovitu reportažu. Također se posebna pažnja posvećuje i tonskom zapisu i njegovoj montaži u reportaži.

Broj polaznika: 15

Uzrast: 9+

TV report workshop

Run by: Milan Bukovac, cameraman, Zagreb
Assistant: Marina Maretić, Croatian language and literature teacher, Šibenik

Through this workshop, participants will be educated on camera manipulation, working with provided scripts, basics of journalistic work, and editing video material into a complete report. Special attention will also be given to sound recording and its editing in the report.

Number of participants: 15

Age: 9+



1. – 5. srpnja u 9:00

1st July – 5th July at 9:00 a.m.

VIDEO – MALA ŠKOLA FILMA

VIDEO – LITTLE FILM SCHOOL



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Radionica dokumentarnog filma

Voditelji: Anita Tufekčić, učiteljica i voditeljica filmske družine *Mladi SKIG-ovci*, Mario Mateljić, potpredsjednik *Mladi SKIG-ovci* i student Akademije za umjetnost i kulturu, Slavonski Brod

Kroz radionicu polaznici će usvojiti osnovnu terminologiju filmskog jezika i filmskih izražajnih sredstava te sudjelovati u kreativnom procesu stvaranja filma od same ideje do realizacije, tj. projekcije.

Broj polaznika: 15

Uzrast: 10+

Documentary film workshop

Run by: Anita Tufekčić, teacher and leader of the youth film group *Young SKIGers*, Mario Mateljić, vice president of *Young SKIGers* and student at the Academy of Arts and Culture in Slavonski Brod

During the workshop, participants will acquire basic terminology of film language and cinematic expressive means, and engage in the creative process of making a film from the initial idea to the final projection.

Number of participants: 15

Age: 10+



2. – 6. srpnja u 9:00

2nd July – 6th July at 9:00 a.m.

TETA ETIKETA

AUNTIE LABEL



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Radionica animiranog filma

Voditeljica: Jasmina Bijelić Ljubić, filmska pedagoginja, Varaždin

Mala i zabavna radionica animiranog filma eko tematike, vezana uz reciklažu odjevnih predmeta te upotrebu tekstilnih etiketa. Cilj radionice je upoznati se s animiranim filmom, ali i osvijestiti djecu u polju ekologije, posebice tekstilne industrije. Također, upoznati djecu s tradicijom industrijske proizvodnje u Hrvatskoj te transformaciji iste u nove djelatnosti i sektore s naglaskom na kulturu. Recikliranje može biti zabavno i crtičasto! Tehnika rada je stop-animacija papirnatim lutkama, a likovna tehnika kolaž i crtež.

Broj polaznika: 20

Uzrast: 8+

Animated film workshop

Run by: Jasmina Bijelić Ljubić, film educator, Varaždin

A small and enjoyable workshop on animated films with an eco-friendly theme, focusing on the recycling of clothing items and the use of textile labels. The workshop aims to introduce children to animated filmmaking and raise awareness about ecology, particularly in the textile industry. Additionally, children will learn about the tradition of industrial production in Croatia and its transformation into new activities and sectors with an emphasis on culture. Recycling can be fun and cartoonish! The technique involves stop-motion animation with paper puppets, utilising collage and drawing as artistic methods.

Number of participants: 20

Age: 8+



RADIONIČKI PROGRAM

WORKSHOP PROGRAMME



Radionice u prvom tjednu festivala Workshops in the first week of the festival



22. lipnja – 6. srpnja u 11:00

22nd June – 6th July 11:00 a.m.

ZUJALICE

ROVING REPORTERS



HNK u Šibeniku / Radio Šibenik

Croatian National Theatre in Šibenik / Radio Šibenik

Dječja radijska radionica

Voditelj: Dorijan Klarić, novinar, Šibenik

Children's radio workshop

Run by: Dorijan Klarić, journalist, Šibenik



22. lipnja – 6. srpnja u 19:00

22nd June – 6th July 7:00 p.m.

NORA

NORA



Hrvatsko novinarsko društvo

Croatian Journalists' Association

Dječja novinarska radionica

Voditelj: Marko Podrug, novinar, Šibenik

Children's journalism workshop

Run by: Marko Podrug, journalist, Šibenik



24. – 25. lipnja u 9:30

24th June – 25th June at 9:30 a.m.

NJEŽNI DIVOVI – SLONOVI I KITOVI

GENTLE GIANTS – ELEPHANTS AND WHALES



Ulica Nove crkve

Nove crkve Street

Likovna radionica slikanja i ilustriranja prema slikovnicama *Njogu* i *Mauro – plavetni kit*

Voditeljice: Manuela Vladić-Maštruko i Dubravka Kolanović, akademske slikarice, Zadar

Art workshop of painting and illustrating based on the picture books *Njogu and Mauro – the Blue Whale*

Run by: Manuela Vladić – Maštruko, Dubravka Kolanović, painters, Zadar



24. – 25. lipnja u 9:30

24th June – 25th June at 9:30 a.m.

NACRTAJ MI SVOJU PRIČU!

DRAW ME YOUR STORY!



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Strip radionica

Voditeljica: Helena Klakočar Vukšić, akademska grafičarka, ilustratorica i video umjetnica, Zagreb

Comic strip workshop

Run by: Helena Klakočar Vukšić, graphic artist, illustrator and video artist, Zagreb



24. – 26. lipnja u 9:30

24th June – 26th June at 9:30 a.m.

I JA MOGU PJEVATI!

I CAN SING, TOO!



Yamaha Music School Šibenik / Ulica Ivana Meštrovića 20b

Yamaha Music School Šibenik / 20b Ivan Meštrović

Glazbena radionica

Voditeljica: Ana Grubić Miškić, prof. mentor,
nastavnica pjevanja, Šibenik

Music workshop

Run by: Ana Grubić Miškić, professor and
mentor, singing teacher, Šibenik



24. – 26. lipnja u 9:30

24th June – 26th June at 9:30 a.m.

PIXEL ART

PIXEL ART



Ulica sv. Krševana

Sv. Krševan Street

Edukativna radionica

Voditeljice: Ivana Križanac i Branka Pastuović,
učiteljice razredne nastave, udruga Edukacijski
inkubator, Šibenik

Educational workshop

Run by: Ivana Križanac, Branka Pastuović,
preschool teachers, Udruga Edukacijski in-
cubator (Educational Incubator Associatio-
na), Šibenik



24. – 27. lipnja u 9:30

24th June – 27th June at 9:30 a.m.

KREATIVNE KAMISHIBAI RADIONICE

CREATIVE KAMISHIBAI WORKSHOPS



Ispred glavnog ulaza Muzeja grada Šibenika

In front of the main entrance to the Šibenik City Museum

Pripovjedno-dramsko-likovna radionica
Voditeljica: Jasmina Žiljak, diplomirana učiteljica, pripovjedačica i dramska pedagoginja, Split

Narration-drama-art workshop
Run by: Jasmina Žiljak, teacher, narrator and drama educator, Split



24. – 27. lipnja u 10:00

24th June – 27th June at 10:00 a.m.

MaLoLu

MaLoLu



Studio galerije sv. Krševana

Studio of the St Krševan Gallery

Glazbeno-scenska-multisenzorna-taktilna radionica
Voditeljice: Lorena Banić, magistra bibliotekarstva i lingvistike, Kutina; Martina Klarić, profesorica pjevanja i operna pjevačica, Šibenik; Lucija Stanojević, profesorica violine, Šibenik

Music-stage-multisensory-tactile workshop
Run by: Lorena Banić, Master of Library and Information Science and Linguistics, Kutina; Martina Klarić, singing teacher and opera singer, Šibenik; Lucija Stanojević, violin teacher, Šibenik



24. – 25. lipnja u 9:30

24th June – 25th June at 9:30 a.m.

JAPANESE BEAUTY

JAPANESE BEAUTY



Trg kralja Držislava / ispred HNK u Šibeniku

Kralj Držislav Square / in front of the Croatian National Theatre in Šibenik

Let's enjoy tigirieto / Let's enjoy Sumie, ORI-GAMI and KIRIE

Likovna radionica

Voditeljica: Akiko Suzuki, likovna umjetnica, Japan

Let's enjoy Tigirieto / Let's enjoy Sumie, ORIGAMI and KIRIE

Art workshop

Run by: Akiko Suzuki, visual artist, Japan



**24. – 25. lipnja,
polaznici od 8 do 11 godina u 9:30**

**24th June – 25th June,
participants aged 8 to 11, at 9:30 a.m.**

**26. – 27. lipnja,
polaznici od 12 do 18 godina u 9:30**

**26th June – 27th June,
participants aged 12 to 18, at 9:30 a.m.**

ZVUKOMLAT

ZVUKOMLAT



Yamaha Music School Šibenik / Ulica Ivana Meštrovića 20b

Yamaha Music School Šibenik / 20b Ivan Meštrović

Glazbena radionica – osnove sviranja bubnjeva

Voditelj: Ivan Burić, bubnjar, Šibenik

Music workshop – drum playing basics

Run by: Ivan Burić, drummer, Šibenik



24. – 28. lipnja u 10:00

24th June – 28th June at 10:00 a.m.

TEKST U GLAZBI, GLAZBA U TEKSTU

TEXT IN MUSIC, MUSIC IN TEXT



Klub Azimut

Azimut Club

Glazbena i književna radionica
Voditeljica: Sara Renar, kantautorica i izved-
bena umjetnica, Zagreb

Music and literary workshop
Run by: Sara Renar, singer-songwriter and
performing artist, Zagreb



24. – 28. lipnja u 9:30

24th June – 28th June at 9:30 a.m.

RECIKLIRANI GRAD ŠIBENIK

RECYCLED CITY OF ŠIBENIK



Ispred Osnovne škole Fausta Vrančića

In front of Faust Vrančić Primary School

Arhitektonska radionica / Arkki škola arhi-
tekture i dizajna
Voditeljice: Bruna Alfier, diplomirana arhi-
tektica; Jelena Bulat, učiteljica razredne
nastave; Mia Triva, diplomirana arhitektica,
Šibenik

Architectural workshop / Arkki School of Ar-
chitecture and Design
Run by: Bruna Alfier, architect, Jelena Bu-
lat, preschool teacher, Mia Triva, architect,
Šibenik



24. – 28. lipnja u 9:30

24th June – 28th June at 9:30 a.m.

POSTANI KARIKATURIST I STRIP CRTAČ

BECOME A CARICATURIST AND COMIC BOOK ARTIST



Ispred Osnovne škole Fausta Vrančića

In front of Faust Vrančić Primary School

Karikaturistička i stripovska radionica
Voditelj: Nik Titanik, karikaturist, strip crtač i
ilustrator, Sveta Nedelja

Caricature and comic book workshop
Run by: Nik Titanik, caricaturist, comic book
artist and illustrator, Sveta Nedelja



24. – 28. lipnja u 9:30

24th June – 28th June at 9:30 a.m.

RITAM PLOHA I TIJELA – ŠETNJA CVIJETNIM POLJIMA

THE RHYTHM OF PLANES AND BODIES – WALK THROUGH FLOWER FIELDS



Trg Pavla Šubića I.

Pavao Šubić I Square

Likovna radionica
Voditeljice: Helena Šarić i Ivana Zorić Bilić,
učiteljice razredne nastave, Šibenik

Art workshop
Run by: Helena Šarić and Ivana Zorić Bilić,
preschool teachers, Šibenik



24. – 26. lipnja u 9:30

24th June – 26th June at 9:30 a.m.

KODEKSI SIGURNOSTI NA VODI / ZAŠTITA MORSKOG OKOLIŠA

WATER SAFETY CODES / PROTECTION OF MARINE ENVIRONMENT



Gradska knjižnica *Juraj Šižgorić* Šibenik

Juraj Šižgorić City Library

Edukativna radionica u suradnji s Gradskim
društvom *Crveni križ* Šibenik
Voditeljica: Antonia Gregov Jukić, djelatnica
Gradskog društva Crvenog križa Šibenik, Šibenik

Educational workshop in collaboration
with the Šibenik *Red Cross* Society
Run by: Antonia Gregov Jukić, employee of
the Šibenik *Red Cross* Society, Šibenik



Srijeda, 26. lipnja u 10:00

Wednesday, 26th June at 10:00 a.m.

PLESNO PUTOVANJE S PINOKIOM

DANCE JOURNEY WITH PINOCCHIO



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Jednodnevna radionica suvremenog plesa
Voditelj: Michele Pastorini, baletni prvak i koreograf u HNK Ivana pl. Zajca, Rijeka

One-day contemporary dance workshop
Run by: Michele Pastorini, ballet principal dancer and choreographer at the Ivan pl. Zajc Croatian National Theatre, Rijeka



26. – 27. lipnja u 9:30

26th June – 27th June at 9:30 a.m.

TIŠINA! SNIMAMO!

SILENCE! RECORDING IN PROGRESS!



Gradska knjižnica Juraj Šižgorić Šibenik

Juraj Šižgorić City Library

Video radionica
Voditeljice: Dorotea Škrabo, dizajnerica i vizualna umjetnica i Rina Barbarić, vizualna umjetnica, Zagreb

Video workshop
Run by: Dorotea Škrabo, designer and visual artist, Rina Barbarić, visual artist, Zagreb



26. – 27. lipnja u 9:30

26th June – 27th June at 9:30 a.m.

GLAZBENA ČAROLIJA

MUSICAL ENCHANTMENT



Perivoj Roberta Visianija

Robert Visiani Park

Glazbena radionica
Voditelj: Dominik Došen, akademski glazbenik, pedagog i dirigent, Zagreb i Filip Knežević, akademski glazbenik, pedagog, dirigent, Šibenik

Music workshop
Run by: Dominik Došen, musician, educator and conductor, Zagreb and Filip Knežević, musician, educator and conductor, Šibenik



26. – 28. lipnja u 9:30

26th June – 28th June at 9:30 a.m.

NACRTAJ PRIČU

DRAW A STORY



Ulica Nove crkve

Nove crkve Street

Likovno-literarna radionica

Voditeljica: Tisja Kljaković Brajić, akademska slikarica, Split

Art and literary workshop

Run by: Tisja Kljaković Brajić, painter, Split



26. – 28. lipnja u 9:30

26th June – 28th June at 9:30 a.m.

ARHEOLOGIJA ZA SVE

ARCHAEOLOGY FOR ALL



Trg Pavla Šubića I.

Pavao Šubić I Square

Radionica eksperimentalne arheologije za djecu

Voditeljica: Ana Pamuković, magistra arheologije i muzejska kustosica, Šibenik

Experimental archaeology workshop for children

Run by: Ana Pamuković, archaeologist and museum curator, Šibenik



26. – 28. lipnja u 9:30

26th June – 28th June at 9:30 a.m.

OD (STAKLENOG) OTPADA DO UMJETNIČKOG DJELA

FROM (GLASS) WASTE TO ARTWORK



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Pedagoško–edukativna i kreativna radionica
Voditeljica: Petra Govorčin, muzejska pedagoginja kustosica, Muzej antičkog stakla u Zadru, Zadar

Pedagogical-educational and creative workshop
Run by: Petra Govorčin, museum curator and educator, the Museum of Ancient Glass in Zadar, Zadar



26. – 28. lipnjau 9:30

26th June – 28th June at 9:30 a.m.

PUŽ KOJI JE PROMIJENIO SVOJU KUĆICU/ŠUMA *THE SNAIL WHO HAS CHANGED HIS SHELL / FOREST*



Perivoj Roberta Visianija

Robert Visiani Park

Kreativne radionice

Voditeljica: Petra Matulić Žeravica, magistra
politologije, književnica za djecu, kreatorica
Moje kutijice moći, Zagreb

Creative workshop

Run by: Petra Matulić Žeravica, Master of Po-
litical Science, children's author, creator of
My Power Boxes, Zagreb



MEĐUNARODNI
DJEČJI FESTIVAL

INTERNATIONAL
CHILDREN'S FESTIVAL
ŠIBENIK - CROATIA

Radionice u drugom tjednu festivala Workshops in the second week of the festival



1. – 3. srpnja u 9:30

1st July – 3rd July at 9:30 a.m.

GLASNI MURAL

LOUD MURAL



Obala palih omladinaca / travnjak ispred Biskupske palače / Autobusni kolodvor Šibenik
Obala palih omladinaca / the lawn in front of the Bishop's Palace / Šibenik Bus Station

Radionica ilustracije i izrade murala
Voditeljica: Hana Tintor, ilustratorica, autori-

Illustration and mural workshop
Run by: Hana Tintor, illustrator, author and



1. – 3. srpnja u 9:30

1st July – 3rd July at 9:30 a.m.

KAD ODRASTEM BIT ĆU ZNANSTVENIK – MALI ISTRAŽIVAČI U AKCIJI

WHEN I GROW UP, I WILL BE A SCIENTIST – LITTLE RESEARCHERS IN ACTION



Gimnazija Antuna Vrančića
Antun Vrančić Grammar School

STEM radionica
Voditeljji: Lucija Laća Lakoš, profesorica matematike i Tomislav Donđivić, profesor fizike, Šibenik

STEM workshop
Run by: Lucija Laća Lakoš, math teacher, Tomislav Donđivić, physics teacher, Šibenik



1. – 3. srpnja u 9:30

1st July – 3rd July at 9:30 a.m.

LISKAN I LJELJO U ŠIBENSKOJ AVANTURI

LISKAN AND LJELJO EMBARK ON AN ADVENTURE IN ŠIBENIK



Obala palih omladinaca / tavnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca / the lawn in front of the Cathedral

Likovno-literarna radionica

Voditeljice: Sunčica Vlajić, magistra edukacije hrvatskog jezika i književnosti, Muzej Cetinske krajine – Sinj, Sinj; Sandra Vukoja, diplomirana učiteljica, profesionalna pripovjedačica bajki i priča, Slavonski Brod

Art and literary workshop

Run by: Sunčica Vlajić, Master of Education in Croatian Language and Literature, Museum of Cetina Region – Sinj, Sinj; Sandra Vukoja, teacher, professional fairy tale and story narrator, Slavonski Brod



1. – 3. srpnja u 9:30

1st July – 3rd July at 9:30 a.m.

GLAZBA SE STVARA

MUSIC IS CREATED



Yamaha Music School Šibenik / Ulica Ivana Meštrovića 20b

Yamaha Music School Šibenik / 20b Ivan Meštrović

Glazbena radionica

Voditeljica: Jelena Mikulandra, akademska glazbenica, dirigentica, pedagoginja, Šibenik

Music workshop

Run by: Jelena Mikulandra, musician, conductor and educator, Šibenik



1. – 4. srpnja u 9:30

1st July – 4th July at 9:30 a.m.

GLE DAMO NEVIDLJIVO

WE LOOK AT THE INVISIBLE



Obala palih omladinaca / tavnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca / the lawn in front of the Cathedral

Likovna radionica

Voditeljica: Srđana Modrinić, diplomirana dizajnerica i ilustratorica, Njemačka

Art workshop

Run by: Srđana Modrinić, designer and illustrator, Germany



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

DRAMSKA RADIONICA NA JAPANSKI NAČIN

DRAMA WORKSHOP IN JAPANESE STYLE



Gradska knjižnica *Juraj Šižgorić* Šibenik

Juraj Šižgorić City Library

Dramska radionica

Voditeljica: Yanomi, kazališna glumica,
Tokyo, Japan

Drama workshop

Run by: Yanomi, theatre actress, Tokyo,
Japan



1. – 5. srpnja u 10:00

1st July – 5th July at 10:00 a.m.

ART ŠAPA

ART PAW



Ulica Nove crkve

Nove crkve Street

Kreativna radionica za djecu s teškoćama
Voditeljica: Iva Krolo, muzejska pedagoginja
kustosica, Gradski muzej Vinkovci, Vinkovci

Creative workshop for children with
disabilities

Run by: Iva Krolo, museum curator and
educator, Vinkovci City Museum, Vinkovci



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

STUDIO MLADIH UMJETNIKA

STUDIO OF YOUNG ARTISTS



Trg Pavla Šubića I.

Pavao Šubić I Square

Likovna radionica i izložba

Voditelji: Andrija Gašparuš, akademski kipar;
Iva Japiec, studentica kiparstva na Akademiji
likovnih umjetnosti u Zagrebu; Fran Marko
Vlahinić, student kiparstva na Akademiji li-
kovnih umjetnosti u Zagrebu, Zagreb

Art workshop and exhibition

Run by: Andrija Gašparuš, sculptor, Iva
Japiec, sculpture student at the Academy
of Fine Arts in Zagreb, Fran Marko Vlahinić,
sculpture student at the Academy of Fine
Arts in Zagreb



1. – 5. srpnja

1st July – 5th July

DODIR RIJEKE I MORA! – pustolovine u Kanalu sv. Ante

WHERE THE RIVER AND THE SEA MEET! – adventures in the St Anthony's Channel



Posjetiteljski centar *Kanal sv. Ante*

Visitor information centre of the St Anthony's Channel

Zabavno-edukativna radionica

Voditeljice: Angela Bilić, stručna suradnica za edukaciju i interpretaciju; Zrinka Lise, interpretatorica Tvrdave sv. Nikole; Danijela Marinčić, interpretatorica Posjetiteljskog centra Kanal sv. Ante, Šibenik

Entertainment and educational workshop

Run by: Angela Bilić, educational and interpretative specialist, Zrinka Lise, interpreter of St Nicholas' Fortress, Danijela Marinčić, interpreter at the Visitor Information Centre of the St Anthony's Channel, Šibenik



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

PRIČE IZ KUTKA KREATIVNOSTI

TALES FROM THE CORNER OF CREATIVITY



Gradska knjižnica *Juraj Šižgorić* Šibenik

Juraj Šižgorić City Library

Literarno-dramska radionica

Voditeljice: Marina Šimić, viša knjižničarka; Jelena Vrčić, knjižničarka suradnica; Jelena Gotovac Polić, psihologinja; Jelena Kronja, knjižničarski tehničar, Šibenik

Literary and drama workshop

Run by: Marina Šimić, senior librarian, Jelena Vrčić, library associate, Jelena Gotovac Polić, psychologist, Jelena Kronja, library technician, Šibenik



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

ISPOD POVRŠINE

UNDER THE SURFACE



Ispred glavnog ulaza Muzeja grada Šibenika

In front of the main entrance to the Šibenik City Museum

Likovno-kreativna radionica

Voditeljica: Jadranka Lacković, magistra primijenjenih umjetnosti, akademska slikarica i muralistica, Rijeka

Art and creative workshop

Run by: Jadranka Lacković, Master of Applied Arts, painter and muralist, Rijeka



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

DJECA UČE IGRATI ŠAH

CHILDREN ARE LEARNING TO PLAY CHESS



Obala palih omladinaca / travnjak ispred Biskupske palače

Obala palih omladinaca / the lawn in front of the Bishop's Palace

Šahovska radionica

Voditelj: Stipe Lacmanović, nacionalni majstor,
Šibenik

Chess workshop

Run by: Stipe Lacmanović, national master,
Šibenik



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

LUTKARSKI MJUZIKL

PUPPET MUSICAL



Ispred Osnovne škole Fausta Vrančića

In front of Faust Vrančić Primary School

Izrada lutaka zijevalica i uprizorenje ple-
sno-pjevnih točaka u tehnici zijevalica

Voditeljice: izv. prof. ArtD. Ria Trdin, Osijek i
Lovorka Trdin, glumica i animatorica lutaka,
Karlovac

Creation of tabletop puppets and staging
of dance and singing performances using
tabletop puppets

Run by: Ria Trdin, Associate Professor ArtD,
Osijek; Lovorka Trdin, actress and puppet
animator, Karlovac



1. – 5. srpnja u 9:30

1st July – 5th July at 9:30 a.m.

TALKING WALL OF ŠIBENIK

TALKING WALL OF ŠIBENIK



Osnovna škola Jurja Šižgorića

Juraj Šižgorić Primary School

Radionica izrade murala

Voditeljica: Lisa Wolf, likovna umjetnica, Au-
strija

Mural making workshop

Run by: Lisa Wolf, visual artist, Austria



2. – 4. srpnja u 9:30

2nd July – 4th July at 9:30 a.m.

ŠI-KO PLES

ŠI-KO DANCE



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School

Plesna radionica (Šibensko-koprivnički ples)
Voditelji: Martina Treščec Godek, magistra edukacije hrvatskog jezika i književnosti i dramska pedagoginja; Saša Špoljarić, diplomirani kateheta i animator, Koprivnica

Dance workshop (Šibenik-Koprivnica dance)
Run by: Martina Treščec Godek, Master of Education in Croatian Language and Literature and drama educator, Saša Špoljarić, catechist and animator, Koprivnica



Srijeda, 3. srpnja u 10:00

Wednesday, 3rd July at 10:00 a.m.

TONKA ĆE SUTRA

TOMORROW IS TONKA'S TURN



Ispred glavnog ulaza Muzeja grada Šibenika

In front of the main entrance to the Šibenik City Museum

Pričaonica za djecu
Voditeljica: Jelena Pervan, književnica za djecu, Split

Children's storytelling session
Run by: Jelena Pervan, childrens author, Split



3. – 5. srpnja u 9:30

3rd July – 5th July at 9:30 a.m.

VOLIM I POSTOJIM

I LOVE AND EXIST



Perivoj Roberta Visianija

Robert Visiani Park

Psiho-edukativna radionica u suradnji s Hrvatskim Crvenim križem
Voditeljica: Ana Molnar, magistra socijalnog rada, djelatnica Hrvatskog Crvenog križa, Zagreb

Psycho-educational workshop in collaboration with the Croatian Red Cross
Run by: Ana Molnar, Master of Social Work, employee of the Croatian Red Cross, Zagreb



3. – 5. srpnja u 9:30

3rd July – 5th July at 9:30 a.m.

RANOMAT – RANU IZRADI I POMOĆ DADI

WOUNDMAT – TREAT THE WOUND AND HELP TO THE BOY



Perivoj Roberta Visianija

Robert Visiani Park

Kreativno-edukativna radionica u suradnji s Hrvatskim Crvenim križem

Voditelj: Adam Slačanac, magistar ekonomije, djelatnik Hrvatskog Crvenog križa, Zagreb

Creative and educational workshop in collaboration with the Croatian Red Cross

Run by: Adam Slačanac, economist, employee of the Croatian Red Cross, Zagreb



4. – 5. srpnja u 9:30

4th July – 5th July at 9:30 a.m.

KARAGÖZ I HACIVAT

KARAGÖZ AND HACIVAT



Studio galerije sv. Krševana

Studio of the St Krševan Gallery

Lutkarska radionica i radionica teatra sjena
Voditeljica: Ada Burke, kazališna glumica i producentica, London, Velika Britanija

Puppet workshop and shadow theatre workshop

Run by: Ada Burke, theatre actress and producer, London, Great Britain



PRATEČI PROGRAM

ACCOMPANYING
PROGRAMME



22. lipnja – 6. srpnja

22nd June – 6th July

JAPAN U SRCU ŠIBENIKA

JAPAN HAS A SPECIAL PLACE IN ŠIBENIK'S HEART



Civitas Sacra

Civitas Sacra

Umjetnička škola **Abiko**, Japan

Likovna izložba

Djeca polaznici Umjetničke škole **Abiko**,
Japan

Zdenka Bilušić, prof. likovne kulture, Šibenik

Abiko School of Art, Japan

Art exhibition

Children attending the Abiko School of Art,
Japan

Zdenka Bilušić, art teacher, Šibenik



24. lipnja – 6. srpnja, 18:00 – 21:00 – 24th June – 6th July, 6:00 p.m. – 9:00 p.m.

FACEPAINTING

FACEPAINTING



Trg kralja Držislava

Kralj Držislav Square

Nina Šalov, Zagreb

Nina Šalov, Zagreb



28. lipnja – 17. srpnja

28th June – 17th July

ZID U ŠIBENIKU

A WALL IN ŠIBENIK



Azimut, cjelodnevna izložba

Azimut Club, all-day exhibition

Multimedijalna izložba grupe ZID

Antonella Šantek, multimedijalna umjetnica, Zagreb

Ivona Martinčić, diplomirana dizajnerica, Zagreb

Nammunix, multimedijalni umjetnik, Zagreb

Leonard Lesić, vizualni umjetnik, Duga Resa

Vladimir Tomić, akademski slikar, Rijeka

Slaven Kosanović – Lunar, grafički dizajner, Zagreb

Cristian Sallai, fotograf, Rumunjska

Željko Paulić – Žac, grafički i produkt dizajner, Zagreb

Grga Grešnik – Yo Pecador, multimedijalni umjetnik, Zagreb

Krešimir Buden – 2Fast, multimedijalni umjetnik, Zagreb

Mittenimwald, multimedijalni umjetnik, Njemačka

Prizmu_Fckwrs, diplomirani dizajneri i akademski slikari, Njemačka

Tomslav Marić, fotograf, Zagreb

Max Jurić, multimedijalni umjetnik, Zagreb

Tom Lohner, multimedijalni umjetnik, Austrija

Gordan Orešić, akademski slikar, Zagreb

Krešimir Golubić – Leon, multimedijalni umjetnik, Zagreb

Multimedia exhibition by the ZID group

Antonella Šantek, multimedia artist, Zagreb

Ivona Martinčić, designer, Zagreb

Nammunix, multimedia artist, Zagreb

Leonard Lesić, visual artist, Duga Resa

Vladimir Tomić, painter, Rijeka

Slaven Kosanović – Lunar, graphic designer, Zagreb

Cristian Sallai, photographer, Rumunjska

Željko Paulić – Žac, graphic and product designer, Zagreb

Grga Grešnik – Yo Pecador, multimedia artist, Zagreb

Krešimir Buden – 2Fast, multimedia artist, Zagreb

Mittenimwald, multimedia artist, Germany

Prizmu_Fckwrs, designers and painters, Germany

Tomslav Marić, photographer, Zagreb

Max Jurić, multimedia artist, Zagreb

Tom Lohner, multimedia artist, Austria

Gordan Orešić, painter, Zagreb

Krešimir Golubić – Leon, multimedia artist, Zagreb



28. – 30. lipnja u 16:00

28th June – 30th June at 4:00 p.m.

4. MEĐUNARODNI TURNIR ZDRAVO MALENI JOSE BEGE 2024. 4TH INTERNATIONAL TOURNAMENT HELLO, KIDS DEDICATED TO JOSO BEGO 2024



Sportski teren Zablaće
Sports ground Zablaće

Nogometni klub *Škola nogometa Joso Bego*
Šibenik

Nogometni turnir za 2013. godište

Football Club *Joso Bego Football School*
Šibenik

Football tournament for the 2013 age group



29. – 30. lipnja u 8:30

29th June – 30th June at 8:30 a.m.

FESTIVAL DJETETA CHILDREN'S FESTIVAL



Tereni Tenisa kluba Šubićevac
Courts of Šubićevac Tennis Club

Teniski turnir za dječake i djevojčice do 10
godina

Tennis tournament for boys and girls under
10 years



29. – 30. lipnja u 11:00

29th June – 30th June at 11:00 a.m.

REGATA 64. MDF REGATTA 64th ICF



Šibenska luka
Šibenik port

Jedriličarski klub *Val* Šibenik

Sailing Club *Val* Šibenik



Nedjelja, 30. lipnja u 20:00

Sunday, 30th June at 8:00 p.m.

20. GYM SHOW

20th GYM SHOW



Poljana

Poljana Square

GK *Dišpet* i gosti

Dišpet Gymnastics Club and guests

CRVENKAPICA

EAST OF THE SUN – WEST OF THE MOON



Poljana

Poljana Square



TRAJANJE/DURATION: **30 min**



DOB/AGE: **5+**



Četvrtak, 4. srpnja u 19:00

Thursday, 4th July at 7:00 p.m.

Akademija za umjetnost i kulturu Osijek

Academy of Arts and Culture Osijek

Autori i izvođači: studenti studija glume i lutkarstva, Lora Kovač i Rafael Anović, pod mentorstvom izv. prof. dr. art. Maje Lučić i sumentorstvom umjetničkog suradnika Gorana Guksića, suradnica ass. Matea Bubić.

Authors and performers: students of acting and puppetry Lora Kovač and Rafael Anović, under the mentorship of Associate Professor Dr Art Maja Lučić and co-mentorship of artistic collaborator Goran Guksić, with assistant Matea Bubić.

L'OPERA ITALIANA vol.2

L'OPERA ITALIANA vol.2



Studio galerije sv. Krševana (Galerija Matija)
Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku

Studio of the St Krševan Gallery (Matija Gallery)
Croatian National Theatre in Šibenik



Petak, 5. srpnja u 21:00

Friday, 5th July at 9:00 p.m.

Koncert
Nera Gojanović – mezzosopran
Gordana Pavić – klavir

Concert
Nera Gojanović – mezzo-soprano
Gordana Pavić – piano



**MEĐUNARODNI
DJEČJI FESTIVAL**

**INTERNATIONAL
CHILDREN'S FESTIVAL**

ŠIBENIK - CROATIA

Disperzirani program Dispersed programme

Točno vrijeme početka programa i lokacija bit će objavljeni naknadno na našim stranicama

The exact start time and location of the programme will be announced later on our website

PRIČA O KOTRLJANJU THE STORY OF ROLLING



Utorak, 25. lipnja – Tribunj
Srijeda, 26. lipnja – Primošten
Četvrtak, 27. lipnja – Skradin
Petak, 28. lipnja – Bilice
Subota, 29. lipnja – Zlarin
Nedjelja, 30. lipnja – Amadria Park
Ponedjeljak, 1. srpnja – Vodice

Tuesday, 25th June – Tribunj
Wednesday, 26th June – Primošten
Thursday, 27th June – Skradin
Friday, 28th June – Bilice Municipality
Saturday, 29th June – Island of Zlarin
Sunday, 30th June – Amadria Park
Monday, 1st July – Vodice



TRAJANJE/DURATION: **35 min**



DOB/AGE: **5+**

Akademija za umjetnost i kulturu Osijek
Autori i izvođači: predstava je nastala kao ispitna produkcija studenata prve godine Diplomskog studija lutkarske animacije, Gabriele Redžić i Domagoja Pintarića pod mentorstvom red. prof. dr. art. Saše Latinovića i Gorana Guksića.

Academy of Arts and Culture Osijek
Authors and performers: This play was created as an exam production by first-year students of the Master's Programme in Puppetry Animation, Gabriela Redžić and Domagoj Pintarić, under the mentorship of Full Professor Dr Art Saša Latinović and Goran Guksić.

NEKA DRUGA PREDSTAVA

A DIFFERENT SHOW



Utorak, 25. lipnja – Tribunj
Srijeda, 26. lipnja – Primošten
Četvrtak, 27. lipnja – Skradin
Petak, 28. lipnja – Bilice
Subota, 29. lipnja – Zlarin
Nedjelja, 30. lipnja – Amadria Park
Ponedjeljak, 1. srpnja – Vodice

Tuesday, 25th June – Tribunj
Wednesday, 26th June – Primošten
Thursday, 27th June – Skradin
Friday, 28th June – Bilice Municipality
Saturday, 29th June – Island of Zlarin
Sunday, 30th June – Amadria Park
Monday, 1st July – Vodice



TRAJANJE/DURATION: **35 min**

Autori i izvođači: studentica studija glume i lutkarstva, Tea Mandarić, student prve godine Diplomskog studija lutkarske animacije, Domagoj Pintarić i Jona Zupković pod mentorstvom izv. prof. dr. art. Maje Lučić i sumentorstvom umjetničkog suradnika Gorana Guksića, suradnica ass. Matea Bubić.



DOB/AGE: **8+**

Authors and performers: Student of Acting and Puppetry, Tea Mandarić, first-year student of the Master's Programme in Puppetry Animation, Domagoj Pintarić, and Jona Zupković, under the mentorship of Associate Professor Dr Art Maja Lučić and co-mentorship of Artistic Collaborator Goran Guksić, with Assistant Matea Bubić.

GROZNICA SUBOTNJE VEČERI

SATURDAY NIGHT FEVER



Raslina

Raslina



TRAJANJE/DURATION: **40 min**



Subota, 29. lipnja

Cirkultura i Cirk pozor, Samobor, Zagreb
Cirkuski cabaret

Izvođači: Nikolina Majdak, Mario Miličić, Lidi-
ja Kraljić, Nikola Nedić, Matija Vuletić, Tatja-
na Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić,
Diana Fureš

Groznica subotnje večeri cirkuski je kabaret
inspiriran istoimenim popularnim filmom.
Skupina cirkuskih umjetnika prikazuje ple-
sne, žonglerske, akrobatske i komične točke
uz ritmove disko hitova i sjajne kostime.

Thursday, 4th July at 7:00 p.m.

Cirkultura and Cirk pozor, Samobor, Zagreb
Circus cabaret

Performers: Nikolina Majdak, Mario Miličić,
Lidija Kraljić, Nikola Nedić, Matija Vuletić, Tat-
jana Vuletić, Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić,
Diana Fureš

Saturday Night Fever is a circus cabaret in-
spired by the popular film of the same name. A
group of circus artists perform dance, juggling,
acrobatics, and comedy acts to the rhythms of
disco hits, adorned in dazzling costumes.

ŽAR

EMBERS



Zablaće

Zablaće



TRAJANJE/DURATION: **30 min**



Nedjelja, 30. lipnja

Cirkultura, Samobor

Predstava s vatrenim rekvizitima

Izvođači: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Je-
lena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana Fureš
Ljubitelji vatrenih atrakcija u potrazi za bla-
gom upadaju u još jednu vatrenu avanturu.
Predstava s vatrenim rekvizitima preko koje
upoznajemo VATRU, jedan od četiri osnovna
elementa!

Cirkultura, Samobor

Fire performance

Performers: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić,
Jelena Kalaica, Aleksandar Đikić, Diana
Fureš

Fans of fiery attractions embark on yet an-
other fiery adventure in search of treasure.
A fire performance featuring fire props
through which we get to know FIRE, one of
the four basic elements!

LJULJAČKA

THE SWING



Amadria Park
Amadria Park



TRAJANJE/DURATION: **35min**



DOB/AGE: **5+**



Nedjelja, 30. lipnja

Tuesday, 2nd July

Karagoz and Hacivat Shadow Puppet Theatre, Turska i Yunus Emre Institute London, Ujedinjeno Kraljevstvo

Ada Burke
Kazalište sjena
Igra: Ada Burke
Pomoćnik u izvedbi: Rusen Tuzcu

Između Karagöza i Hacivata uvijek vlada nesporazum. Ponekad namjerno, ali najčešće nenamjerno, Karagöz pogrešno tumači Hacivatove namjere. Naime, Karagöz je star i često tvrdi da on uistinu ne može čuti to što Hacivat govori i izmišlja. Dodatno, Karagözova glavna karakteristika je njegova tvrdoglavost – on se nerado predomišlja i stalno pronalazi isprike kako bi nastavio raditi stvari na svoj način. Naposljetku, oni zajedno počinju raditi na donošenju velike ljuljačke u susjedstvo, što će zahtijevati više suradnje i međusobnog razumijevanja, rušenja barijera njihove netrpeljivosti.

Karagoz and Hacivat Shadow Puppet Theatre, Turkey and Yunus Emre Institute London, United Kingdom

Ada Burke
Shadow Theatre
Cast: Ada Burke
Assistant performer: Rusen Tuzcu
There is always a misunderstanding between Karagöz and Hacivat. Sometimes deliberately, but most often unintentionally, Karagöz misinterprets Hacivat's intentions. Karagöz, being old, often claims that he genuinely cannot hear what Hacivat is saying and makes things up. Additionally, Karagöz's main characteristic is his stubbornness – he is reluctant to change his mind and constantly finds excuses to keep doing things his way. However, they start working together to bring a big swing to the neighbourhood, which will require more cooperation and mutual understanding, breaking down the barriers of their intolerance.

DOBRODOŠLI U SVIJET ČAROLIJE

WELCOME TO THE WORLD OF MAGIC

 Utorak, 2. srpnja – Knin
Petak, 5. srpnja – Drniš

Tuesday, 2nd July – Knin
Friday, 5th July – Drniš

Mađioničar Casper

Magician Casper

CRVENKAPICA

LITTLE RED RIDING HOOD

 Utorak, 2. srpnja – Knin
Srijeda, 3. srpnja – Jadrija
Petak, 5. srpnja – Drniš

Tuesday, 2nd July – Knin
Wednesday, 3rd July
Friday, 5th July – Drniš

 TRAJANJE/DURATION: **30min**

 DOB/AGE: **5+**

Akademija za umjetnost i kulturu Osijek

Academy of Arts and Culture Osijek

Autori i izvođači: studenti studija glume i lutkarstva, Lora Kovač i Rafael Anočić, pod mentorstvom izv. prof. dr. art. Maje Lučić i sumentorstvom umjetničkog suradnika Gorana Guksića, suradnica ass. Matea Bubljić.

Authors and performers: students of acting and puppetry Lora Kovač and Rafael Anočić, under the mentorship of Associate Professor Dr Art Maja Lučić and co-mentorship of artistic collaborator Goran Guksić, with assistant Matea Bubljić.

SUORGANIZATORI / CO-ORGANISERS



Grad Šibenik



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
*Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media*



ŽUPANIJA
ŠIBENSKO-KNINSKA



Turistička zajednica grada Šibenika



TURISTIČKA ZAJEDNICA
ŠIBENSKO-KNINSKE
ŽUPANIJE

GENERALNI SPONZOR / GENERAL SPONSOR



ZLATNI SPONZOR / GOLD SPONSOR



KRKA

Nacionalni park
National Park

SPONZORI / SPONSORS



FOND ZA ZAŠTITU OKOLIŠA I
ENERGETSKU UČINKOVITOST



SPONZORI / SPONSORS



PROFESIO
ENERGIJA
ENERGY TO DO THE BUSINESS



Dalmare[®]
SHOPPING CENTAR



OIV Digitalni signali
i mreže



VJETROELEKTRANA
CRNO BRDO



wpd

think energy

DONATORI / DONORS



ADRIATIC



Jana

MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA PATRONS



FESTIVAL U SURADNJI / FESTIVAL IN COLLABORATION WITH



mas | MUZEJ
ANTIČKOG
STAKLA



Javna ustanova
PRIRODA Šibensko-kninske županije
Public Institution
NATURE of Šibenik-Knin County



Jedriličarski klub Val Šibenik



austrijski kulturni forum^{zag}



सत्यमेव जयते

Embassy
of India
Zagreb



**YUNUS EMRE
ENSTITÜSÜ**

PODRŠKA / SUPPORT

Centar za odgoj i obrazovanje “Šubićevac”
Galerija sv. Krševana
Studio Galerije sv. Krševana
Gradska knjižnica “Juraj Šižgorić” Šibenik
Javna ustanova u kulturi Tvrđava kulture Šibenik
Muzej Grada Šibenika
Šibenska biskupija
Hrvatsko novinarsko društvo
Osnovna škola Fausta Vrančića
Osnovna škola Jurja Šižgorića
Tehnička škola Šibenik
Javna ustanova priroda Šibensko-kninske županije
HEP d.o.o.
Gradski parking d.o.o.
Zeleni grad d.o.o.
Ministarstvo unutarnjih poslova PU Šibensko-kninska
Javna vatrogasna postrojba Grada Šibenika
Interpretacijski centar katedrale sv. Jakova “Civitas sacra”
Klub Azimut

PRODAJA ULAZNICA/WEBSHOP

www.mdf-sibenik.com

Blagajna i suvenirnica:

15. – 21. lipnja

10:00 – 12:00; 18:00 – 20:00

22. lipnja – 6. srpnja 10:00 – 12:00; 19:00 – 21:00

Recepcija:

19. – 21. lipnja 10:00 – 21:30

22. lipnja - 6. srpnja 8:00 - 23:00

TICKET SALES/WEBSHOP

www.mdf-sibenik.com

Box office and souvenir shop:

15th June – 21st June

10:00 a.m. – 12:00 p.m.; 6:00 p.m. – 8:00 p.m.

22nd June – 6 h July 10:00 a.m. – 12:00 p.m.; 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

Reception desk:

19th – 21st June 10:00 a.m. – 9:30 p.m

22nd June – 6th July 8:00 a.m. – 11:00 p.m.

Nakladnik / Publisher

HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ŠIBENIKU
THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ŠIBENIK

Za nakladnika / For the publisher

JAKOV BILIĆ

Ravnatelj / Theatre manager

Lektura i korektura / Proofreading

VERONIKA PAIĆ

Prijevod na engleski / English translation

JOŠKO TOŠIĆ

Grafičko oblikovanje / Graphic Design

ANA JAKELIĆ



**MEĐUNARODNI
DJEČJI FESTIVAL**

**INTERNATIONAL
CHILDREN'S FESTIVAL**

ŠIBENIK - CROATIA

64. MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL
ŠIBENIK - HRVATSKA 22.6.-6.7.2024.

64TH INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL
ŠIBENIK - CROATIA
22ND JUNE - 6TH JULY 2024

